

Por si, pela sua família,
Proteja-se. Defenda Macau
Vacine-se contra a
COVID-19



Mais informações sobre vacinação,
faça a leitura do código QR ou
visite a página de Internet.
<https://t.ly/t6bY>
Centro de Coordenação de Contingência do
Novo Tipo de Coronavírus



澳門平台
Plataforma
www.plataformamedia.com

保障自己 保護家人
守護澳門
接種
新型冠狀病毒疫苗



掃描二維碼或輸入網址
可瀏覽疫苗資訊
<https://www.ssm.gov.mo/apps1/covid19vaccine/ch.aspx>
新型冠狀病毒感染應變協調中心

疫苗接種不似預期 VACINAÇÃO AQUÉM DAS EXPETATIVAS

澳門首次實施為期3日的全民核酸檢測，衛生局預計疫苗接種率會上升，山頂醫院醫務主任戴華浩表示，每天接種約5,000劑疫苗，但仍「低於目標」

Após os três dias de testagem em massa à população de Macau, as autoridades de saúde esperavam maior adesão à campanha de vacinação. Cerca de 5,000 doses administradas por dia ficou “abaixo do previsto”, indicou Tai Wa Hou, coordenador do plano de vacinação

6-8

「中國重回中心位置」 “CHINA RECUPEROU A SUA CENTRALIDADE”

葡萄牙瓦隆戈市市長José Manuel Ribeiro表示：「亞洲與世界其他地區的關係，將在21世紀發揮很大程度的影響力。」葡語系的城市網絡，必須深化與澳門、大灣區及中國的關係

Presidente da Câmara de Valongo, José Manuel Ribeiro, diz que “o século XXI vai em boa parte jogar-se nas relações da Ásia com o resto do mundo”. As redes de cidades lusófonas têm de “aprofundar as relações com Macau, a Grande Baía e a China”



專訪 ENTREVISTA

9-11

齊運動 健體魄

Pratica Desporto, Reforça a Tua Saúde!
Let's Exercise for Our Health!

www.sport.gov.mo
2823 6363





1

KEVIN FRAYER / GETTY

1
北京 在繁忙時間的公共交通上，乘客均戴上口罩防範新冠病毒

PEQUIM Passageiros usam máscaras para se protegerem contra Covid-19 nos transportes públicos durante a hora de ponta

2

湖北 在武漢的商場，小朋友戴着口罩玩耍

HUBEI Criança usa máscara enquanto brinca num centro comercial de Wuhan

3

澳門 週末的家庭午餐

MACAU Almoço de fim de semana em família...



2

GETTY



3

DF

守護顏面 SALVAR A FACE



陳嘉俊 DINIS CHAN*

從杭州「中國人臉識別第一案」，到濟南男子戴頭盔看房短片網上熱傳，以至今年央視3·15晚會曝光了全國多家商戶安裝攝像頭識別人臉，收集人臉數據的情況，圍繞著人臉識別安全問題的風波就沒消弭過。儘管中國已就關於訊息安全技術和個人信息安全規範制定了國家標準，又正式將個人資料保護納入法律規範當中，但是，因為人臉識別數據是生物識別信息中社交屬性最強、最易採集的敏感個人信息，因此，使得那些涉及濫用人臉識別數據的民事訴訟案件極其多樣複雜、類型新、難度大，實務上不易審判。

中國最高人民法院發佈了《關於審理使用人臉識別技術處理個人

信息相關民事案件適用法律若干問題的規定》，作為中國首個關於人臉識別的司法解釋並於8月1日正式生效，明確限制了私人部門未經同意不得收集私人的人臉識別，否則必須要承擔損害賠償責任。這項司法解釋標誌著個人資料和肖像權保護的一大進步，亦被視為有效推進人工智能的發展。

保障隱私就是保護個人的私生活不受無理侵犯，也是保護人格尊嚴的其中一種重要途徑。縱觀中國大陸目前逐漸推動個人資料保護的立法工作，儘管難謂完善，但不少已有「歐盟一般資料保護規則」的影子，期許未來中國大陸關於個人資料保護的規範上，有朝可與國際接軌。📌

Em Hangzhou, foi discutido o “primeiro caso legal na China relacionado com sistemas de reconhecimento facial”. Um vídeo de um homem a visitar uma agência imobiliária em Jinan com um capacete para esconder a cara tornou-se viral nas redes sociais. A Gala Anual 315, da CCTV, expôs também o uso de tecnologias de reconhecimento facial por empresas privadas no país, revelando que os problemas de segurança associados a estes sistemas ainda existem.

Embora a China tenha criado normas nacionais para tecnologias de informação e limites de segurança para informações privadas, incorporando oficialmente a proteção de dados pessoais no seu corpo legal, os dados de reconhecimento facial são uma das informações pessoais biométricas mais importantes a nível social, e os mais delicados no que diz respeito a recolha de dados, tornando os casos de litígios civis que envolvem o abuso de dados de reconhecimento facial extremamente diversos e complexos, com novos aspetos difíceis de analisar e pôr em prática.

O Supremo Tribunal Popular da China já publicou as “Provisões

sobre Questões na Aplicação da Lei em Litígios Civis Relacionados com o Uso de Tecnologias de Reconhecimento Facial e Tratamento de Informações Pessoais”. A interpretação judicial sobre este uso de reconhecimento facial, que entrou em vigor no dia 1 de agosto, proíbe que o setor privado recolha dados de reconhecimento facial de qualquer indivíduo sem o seu consentimento, podendo ser responsabilizados pelos danos causados. A interpretação judicial marca uma grande evolução na proteção de dados pessoais e direitos de imagem no país.

A proteção da privacidade de cada indivíduo protege-o contra intrusões excessivas na vida pessoal, sendo por isso essencial para salvaguardar a dignidade humana. A legislação sobre proteção de dados pessoais tem sido promovida por toda a China continental, e embora ainda seja cedo para a considerar perfeita, parece estar em linha com o “RGPD” da UE, possibilitando que, no futuro, as normas de proteção de dados pessoais na China estejam ao nível dos padrões internacionais. 📌

*《平台媒體》執行總監

Diretor Executivo do PLATAFORMA

訊號 SINAIS

澳門的雙重角色 AS DUAS FACES DE MACAU



古步毅 PAULO REGO

澳門陷入一個早已料及的進退兩難局面：基於澳門與葡國的歷史淵源和文化聯繫，澳門注定肩負起將葡語系國家的企業項目和國際市場的信心，帶入大灣區，實現區域融合。面對疫情的來襲以及出入境的限制，即便坐擁著面向國際的優勢，亦頓時變得蒼白無力。不僅如此，對政治的執迷讓澳門一心面向「祖國」，令它忘記了自己其中一個重要的使命：不僅要為中國效忠，還要將中國推廣至葡語系國家。

這無可避免涉及到政治上和經濟上的考量：澳門要解破博彩一業獨大，要實現經濟適度多元，澳門便不得不讓自己融入市場更大

的珠三角地區。當然，保持政治穩定亦相當重要，因此，不論何者政治取態，要保持澳門原狀，澳門的言論自由必須得以保護一話雖如此，可是事實上任何一種抵抗中央政權的自主勢力都不具任何意義，亦無法立足。

當然，亦有相當一部分，是中央交付給澳門的戰略重任，這些政策，為澳門帶來更多的機遇，推動發展澳門的特色產業，提升國際地位……為的不是澳門，而是為中國自身。這些關聯到澳門的政策我們無法置若罔聞，但至少目前來看，除了一些訪澳的參訪代表團、展會、部長級會議之外，作為地緣戰略的一部分，澳

門似乎尚未找到一條有效且一致的前進道路。此外，亦不難發現，所謂的區域一體化，至今仍更多像是一股民族情感的牽動，多於其他實質因素的考量。

一邊要穩住內部，一邊要向外擴展，即便中國經歷過數千年來的改朝換代，政黨輪替，仍然不斷地力求同時兼顧內外兩邊。局勢仍會繼續變……如今，對於澳門而言，最重要深思的議題是，在這些外部助力重返澳門之前，澳門是否要白白虛耗光陰，完全只是一心關注內部，無視外界，還是向前見步行步，吸引教訓，整裝待發，待至時機成熟之時，翱翔天際。📌

話雖如此，可是事實上任何一種抵抗中央政權的自主勢力都不具任何意義，亦無法立足

Não faz sentido nem há caminho para qualquer versão de autonomia de costas voltadas para o Continente

Macau vive um dilema há muito prenunciado: conjugar a integração regional, na Grande Baía, com o projeto lusófono e a afirmação internacional, com base nas relações históricas e nos laços culturais a ocidente. A pandemia e o fecho das fronteiras, na frente internacional, claramente não ajuda. Mas há também uma obsessão política - focada na “Mãe Pátria” - que se esquece de uma parte essencial do seu destino: servir a China é também projetá-la na língua portuguesa.

Há uma realidade política e económica incontornável: a diversificação do PIB de Macau, para além da indústria do jogo, só pode ser enquadrada no mercado alargado da grande região do Delta. Está também

aí a estabilidade política, pois seja qual for a opinião que se tem do regime chinês - e Macau, para ser o que sempre foi, tem de preservar a liberdade de expressão - não faz sentido nem há caminho para qualquer versão de autonomia de costas voltadas para o Continente.

Mas há também uma missão estratégica, desenhada em Pequim, que enriquece Macau, promove a sua diferença, projeta a sua relevância internacional... não para si própria, mas para a própria China. E isso é um erro menosprezar. É certo que, para além das inúmeras delegações que aterraram em Macau, feiras e encontros ministeriais, ainda não se descobriu um caminho eficaz e consequente nesse contexto

geoestratégico. E é também visível que a integração regional é hoje em dia um desígnio que cega a inteligência emocional reinante para outras realidades.

A dicotomia entre uma face umbilical fiel e a projeção de uma missão externa tem milhares de anos na China - com ciclos que se alternam no tempo e nas fações reinantes. Essa dinâmica voltará a virar... A reflexão que hoje cabe a Macau é a de saber, no regresso do drive externo, se entretanto apenas perdeu tempo - virada exclusivamente para dentro - ou se foi dando os passos que a circunstância permite e a História aconselha, para ganhar asas quando o tempo der espaço para voar. 📌

《平台媒體》社長

Diretor-Geral do PLATAFORMA

議事亭 SENADO

大國國民與奧運會 O POVO DE UM GRANDE PAÍS E OS JOGOS OLÍMPICOS



陳思賢 DAVID CHAN *

經歷了新冠疫情肆虐及西亞地區阿富汗的硝煙籠罩下，東京奧運會終於閉幕了，運動員們也紛紛返回自己的國家，當然，他們有的是凱旋而歸，亦有無功而返的，但不論成敗得失，他們都親身經歷了這一屆不一樣的奧運會，成為人們眼中的英雄、偶像。這一次奧運，我們發現中國人正在不斷進步，更自信了、更寬容了、更從容了，對於那些在賽場上失誤未能取得最高成績的運動員，人們表現出的是接納、肯定、和鼓勵，人們更像一個擁有幾千年歷史、國力位居全球第二、看慣潮起潮落的泱泱大國的大國民了。這個曾經是一個心理

Com a Covid-19 e o conflito no Afeganistão como pano de fundo, os Jogos Olímpicos de Tóquio chegaram ao fim, estando todos os atletas agora de regresso a casa. Naturalmente, há aqueles que regressam vitoriosos, e outros que voltam de mãos vazias, porém, independentemente do seu sucesso, puderam experimentar pessoalmente estes jogos únicos. Tornaram-se ídolos e heróis aos olhos da população. Nesta edição, descobrimos também que a China está constantemente a evoluir, cada vez mais confiante, tolerante e relaxada em relação aos que não conseguiram resultados de sucesso. As pessoas mostram uma maior aceitação e incentivo, reação normal para um país com milhares de anos de história, e atualmente a segunda maior potência mundial. Esta é a evolução da população de uma das maiores nações do mundo. Era um país que, emocionalmen-

上再輸不起的民族。長期以來人們都很悲情，很焦慮，人們容不起也放不下在外人面前的一點失敗，因為人們需要向外界證明自己是行的，金牌是一個民族自我證明最方便或者最直接的象徵，當國人的民族信心無法通過強大的政治經濟實力顯現出來，他們就祇能通過另一種相對容易的方式來補償這種心理落差，當其僅有這一種方式來展現國力，展現民族信心時，舉國關注一枚金牌，金牌成了一個符號，承載了過多體育運動以外的價值意義，一旦一個運動員在奧運會上獲得金牌就會舉國若狂，瞬間被捧成英雄，而誰一旦從金牌榜上跌落，他很可能就摘

te, costumava lidar mal com as derrotas. Passaram muito tempo destroçados, ansiosos, sem saber tolerar o insucesso. Existia o sentimento de que era necessário provar o seu valor ao mundo exterior. As medalhas de ouro eram um símbolo conveniente e claro de aprovação. Quando a autoestima da população não consegue manifestar-se através de força política ou económica, só pode ser compensada através de uma forma relativamente simples. Com a sua vontade e luta pelas medalhas. O ouro torna-se um símbolo com um valor que vai muito além do seu significado desportivo. Quando um atleta recebe uma medalha de ouro todo o país celebra a sua vitória, regressando a casa imediatamente como um herói. Antigamente, os que não conseguiam a medalha eram despojados das suas coroas e criticados pelo público, mas com os jogos de Tóquio, muitos descobriram que a

掉了皇冠，被責罵的口水淹沒。但是在這次東京奧運會，很多人都發現中國人不再唯金牌論了。過往貧窮弱小的歲月裡，人們是那麼渴望被世界看見、承認和讚賞，所以要靠體育賽場上的贏和獎牌來證明自己，如今在強大崛起的日子，中國人已經有太多拿得出手的東西，中國逐漸強大，從體育、軍事、科技、教育、醫療到經濟方方面面，如今的中國和中國人都活得多維度的意義和價值裡面而不再活在某一個目標和執念裡，不必僅僅依靠奧運的金牌排名來證明自己，今天的中國體育終於剝離了它不可承受的重，回歸它本來面目。

população chinesa já não possui a mesma obsessão com o ouro. Nos anos de pobreza e debilidade do passado, a população ambicionava ser vista pelo mundo, obter o seu reconhecimento e admiração. Dependiam então das vitórias e medalhas de ouro para provarem o seu valor. Contudo, como potência em ascensão, a população chinesa tem muito para oferecer nos campos desportivo, militar, científico, tecnológico, educacional, médico e económico. A China e os chineses vivem agora uma vida com uma maior diversidade de valores e interesses. Já não possuem apenas um objetivo e obsessão. Já não dependem das classificações dos Jogos Olímpicos para provar o seu valor. O desporto chinês está finalmente a largar este enorme fardo e a regressar à sua verdadeira essência.

* 高級編輯 Editor Senior

思路 ROTA DE IDEIAS

心態決定境界 SAÚDE MENTAL IMPÕE LIMITES



周俊元 JOHNSON CHAO*

2020東京奧運閉幕，這場體育盛事，在全球新冠肺炎的陰霾下舉行，無阻各地運動員發揮，今屆奧運共誕生20個新的世界紀錄，當中有5項由中國的運動員打破，包括游泳、單車、射擊和舉重的項目。贏取金牌是一眾運動員的目標，但冠軍只有一個，當我們為奪得金牌的運動員鼓掌打氣時，其他的運動員亦應受到重視。參與運動比賽，努力訓練為取得好成績固然重要，但學習如何面對落敗，保持良好心理素質，也需要重視。在今屆的奧運會，美國體操選手 Simone Biles 因心理因素選擇退

賽，她稱體操對她來說沒有這麼快樂，像是在為別人比賽。美國社會對她的退賽表示支持，她的贊助商對她坦然面對心理問題選擇退賽表示讚賞。就如為香港在游泳項目奪得2面銀牌的何詩蓓在賽後表示：「比賽往往80%是心態，20%才是體能和訓練。」現代奧林匹克復興運動發起人古柏坦曾說：「在奧運會中，最重要的不是獲勝，而是參與。人生中重要的不是勝利，而是奮鬥；最重要的不在於獲勝，而在於好好奮鬥過。」

*《澳門平台》中文編輯

A edição de 2020 dos Jogos Olímpicos de Tóquio chegou ao fim. Este evento desportivo organizado sob a ameaça da pandemia contou com a participação de atletas de todo o mundo e foram obtidos 20 novos recordes mundiais. Entre estes, 5 foram estabelecidos por atletas chineses, na natação, ciclismo, tiro e levantamento de peso. Receber uma medalha de ouro é o objetivo de muitos atletas, mas no final apenas um sai vencedor. Enquanto aplaudimos aqueles que levam para casa o ouro, não nos devemos esquecer dos restantes. É claro que é vital treinar arduamente para participar numa competição como esta e conseguir bons resultados, contudo, é também essencial saber encarar a derrota e preservar a qualidade da nossa saúde mental. Durante esta edição dos jogos, a ginasta norte-americana Simone Biles decidiu abandonar

a competição por razões psicológicas, afirmando que a ginástica não lhe estava a trazer a mesma felicidade, e sentia que estava apenas a competir pelos outros. A sociedade americana tem demonstrado o seu apoio por esta decisão, assim como os seus patrocinadores, elogiando a forma aberta como falou sobre os seus problemas psicológicos. Siobhan Bernadette Haughey, que venceu duas medalhas pela equipa de Hong Kong na natação, disse também depois do evento: “Os jogos são 80% mentalidade e apenas 20% capacidade física e treino”. Pierre de Coubertin, fundador dos atuais Jogos Olímpicos, partilhou em tempos: “O mais importante nos Jogos Olímpicos não é ganhar, mas sim participar. O que importa na vida não é a vitória, mas a luta até lá. Mais do que vencer, é importante a forma como lutamos.”

*Editor da edição em chinês
da PLATAFORMA

未來就在這裡 O FUTURO... AQUI




澳門平台
Plataforma
www.plataformamedia.com

超越報紙界限 > 一個全新認知的平台
Mais que um jornal > Uma plataforma de entendimento

衛生局 Serviços de Saúde



疫苗接種「低於預期」 Vacinação “abaixo do previsto”

古澤霖 GUILHERME REGO · 王美美 MEI MEI WONG

隨着全民核檢結束，8日已恢復開始疫苗接種。當局重申不會「谷針」，主張自願及可選擇性接種，並再三呼籲市民接種疫苗。最新數據顯示，已完成接種疫苗已超過299,677人。

山頂醫院醫務主任戴華浩表示，在全民檢測前，每天約有3000至4000人接種疫苗。自恢復疫苗接種後的過去2天，每天約5000人，上升僅約25%。「雖然人數有所上升，但仍低於我們的預期，我們期望在一波疫情後，公眾對疫苗接種的意欲應更加踴躍。」至截稿日，年齡段為40至49歲人士的疫苗接種率超過70%為最高，而接種率最低的年齡段為60歲以上長者及20歲以下青少年，接種率約為20%。戴華浩並表示，新一批來自北京的20萬

劑國藥滅活疫苗已抵達澳門，各疫苗接種站已全線開放預約名額，每日約可提供一萬個預約名額。

問及疫苗接種率的目標是多少？「80%是我們的目標。」戴華浩向本報解釋，由於疫苗的有效率不一，若要有70%人群具免疫力，即需超過80%人接種才有人群免疫屏障。「因為去到一定程度接種率會難以上升，始終有人認為疫苗無效。」

歷史上基本很多種疫苗的接種率難以超過80%，但這是人類努力的目標，他續稱：「全世界病毒無處不在，在我們可預見的時間，亦好難見到病毒消失，唯一就是通過疫苗形成群體免疫屏障，世界才可以重新開放，令生活重回正軌，否則，一些易感人群被感染，一開放就會大爆發。」

No domingo, a vacinação foi retomada em Macau. As autoridades reafirmaram que as inoculações não são obrigatórias, nem vão criar incentivos à vacinação. No entanto, voltaram a apelar a que as pessoas o façam. Os últimos números levantados pelo PLATAFORMA indicam que há mais de 299,677 pessoas com a vacinação completa.

Tai Wa Hou, coordenador do plano de vacinação, lamentou o aumento de 25 por cento na adesão à vacinação, considerando que o número continua aquém das expectativas. “Antes da testagem em massa administrávamos diariamente 3.000 doses. No entanto, nestes últimos dias, desde a retoma do plano de vacina-

ção, vacinámos 5.000 pessoas por dia, ou seja, ficou abaixo do previsto. Achamos que as pessoas têm vontade de se vacinar, pelo que vamos continuar a apelar que o façam”, apontou na terça-feira, na habitual conferência de imprensa sobre a Covid-19 no território.

Tai Wa Hou revelou ainda que estão a caminho de Macau 200 mil doses da vacina da Sinopharm enviadas por Pequim e que isso irá permitir reabrir todos os postos de vacinação do território e aumentar o limite diário de marcações para 10 mil. A vacinação ainda só atingiu os 70 por cento nos adultos entre os 40 e 49 anos de idade. A faixa etária com menor adesão são os idosos com mais de 60 anos e

jovens com menos de 20 anos. Relativamente à taxa de vacinação ideal, o coordenador da vacinação respondeu ao PLATAFORMA que 80 por cento seria um resultado positivo. Tai Wa Hou explicou que, na sua análise, as diferentes eficácias demonstradas pelas vacinas disponíveis no território obrigam a uma imunização mais alta do que os 70 por cento que muitos virologistas defendem como a necessária para atingir a barreira imunológica.

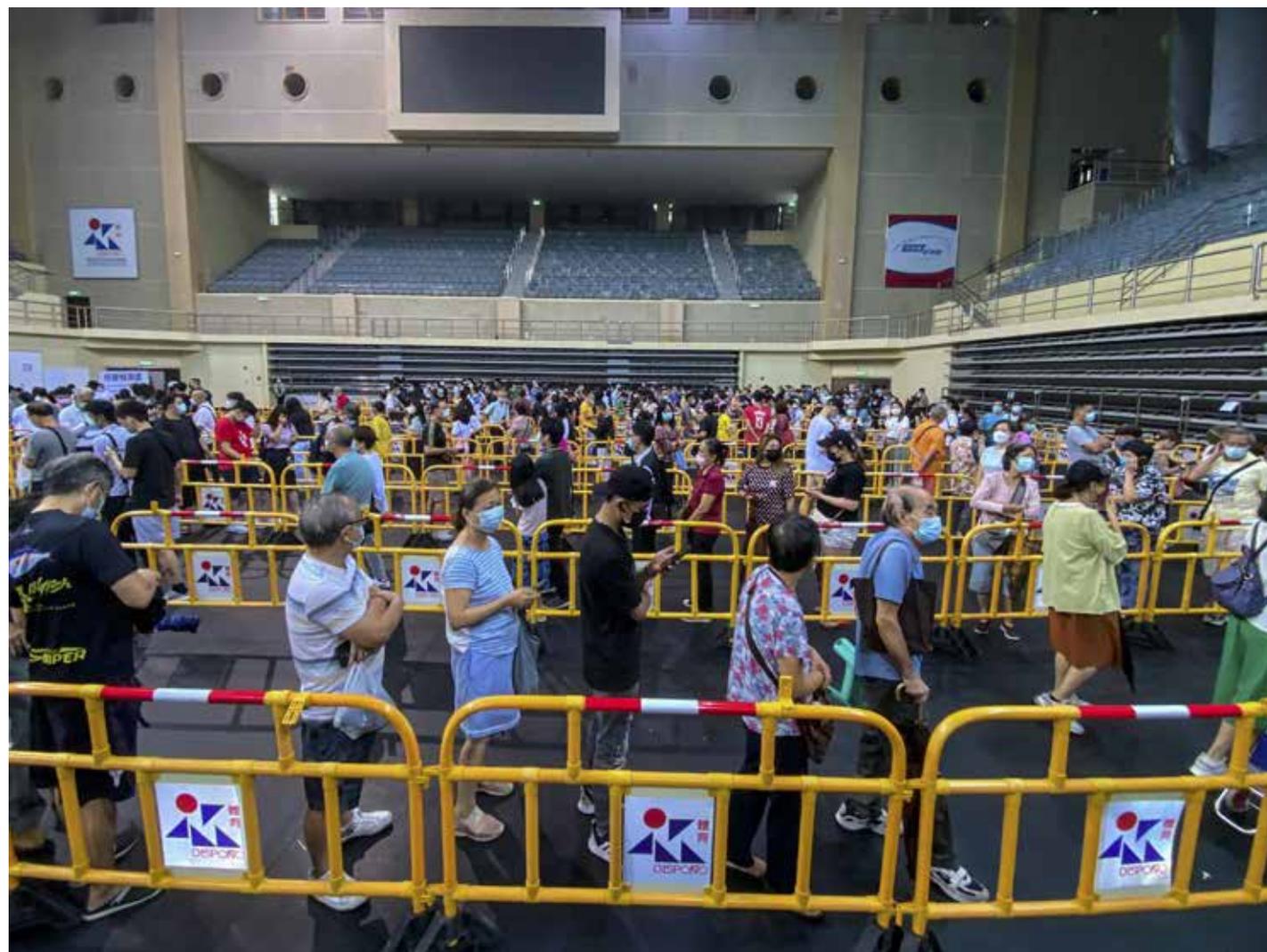
“Quando a taxa de vacinação atinge uma certa percentagem é difícil a vacinação continuar a aumentar, porque há pessoas que realmente não acreditam que a vacina seja eficaz”, explicou. Tai Wa Hou ainda acrescentou que acredita que o vírus não vai desaparecer e, portanto, “a única maneira de atingir a imunidade de grupo é através da vacinação, que irá permitir regressar à normalidade”. E se isso não acontecer “haverá um surto assim que abrimos as fronteiras”, alertou. Ao PLATAFORMA, o coordenador da vacinação salientou que o passaporte Covid-19 só irá acontecer quando atingirem a taxa de vacinação ideal. “Essa é a nossa visão, mas vai ser difícil de atingir”, concluiu.

SEGUNDA RONDA DE TESTES

Na segunda-feira, em declarações ao programa Fórum da Ou Mun Tintoi, Alvis Lo disse que, caso seja necessário realizar uma segunda ronda de testes, já estão pensados os ajustes ao plano: “Vamos aumentar o número de postos de recolha de amostras. E também a disposição dos locais de recolha. Vamos proceder igualmente a ajustes no processo de marcação. Relativamente à emissão do código de saúde, vamos rever os procedimentos, de forma a minimizar as falhas que ocorreram.”

A 4 de agosto, no primeiro dia de testagem, os sistemas do código de saúde e de marcação prévia falharam. Nos locais designados para realização dos testes, os recursos humanos estavam em déficit, resultando num elevado número de pessoas, inclusive idosos, grávidas e crianças que, por várias horas, esperaram em longas filas que se estendiam fora das estações.

No domingo, Tai Wa Hou, médico-adjunto da direção do Centro Hospitalar Conde de São Januário, disse que se não se registar qualquer caso entre as pessoas que estão a fazer observação médica e que tiveram contactos com os quatro casos confirmados na semana passada, não haverá neces-



RENATO MARQUES/JUNSPASH

sidade de se realizar uma segunda ronda de testes a toda a população. Ainda disse que se os residentes e turistas apresentarem sintomas respiratórios da doença, podem voluntariamente marcar um teste de ácido nucleico, sendo que estes últimos não têm qualquer custo associado, mas também não serão atualizados no código de saúde e para entrar e sair do território.

55 PESSOAS RECUSARAM FAZER O TESTE

Após o período de testagem em massa da população, pelo menos 55 pessoas recusaram ser testadas, mesmo após o contacto dos serviços de saúde, alegando “que o teste não tinha qualquer utilidade” ou que “devia ser voluntário”.

Na terça-feira Tai Wa Hou revelou que destas pessoas que recusaram inicialmente fazer o teste, 16 já fizeram o teste e 34 foram levadas pela polícia aos postos de testagem, só saindo de lá após a obtenção do resultado. Os restantes já foram contactados ou já não estão no Território.

Uma das pessoas recusou-se a fazer o

teste de ácido nucleico e seria submetida a quarentena mas, na conferência de imprensa de quinta-feira, as autoridades confirmaram que irá mesmo fazer o teste.

DETETADO VÍRUS EM OITO AMOSTRAS AMBIENTAIS

As autoridades de Macau detetaram a presença do novo coronavírus em oito amostras ambientais recolhidas após a desinfeção dos locais onde estiveram as quatro pessoas infetadas com a variante Delta.

As amostras foram recolhidas em casa e “nos locais de trabalho e instalações usadas por cada doente”, incluindo em “supermercados, restaurantes e bibliotecas”, explicaram os Serviços de Saúde do território, em comunicado.

Vestígios do vírus foram encontrados “no veículo profissional que era conduzido pelo doente do sexo masculino”, um trabalhador do setor da saúde, e “na lancheira que estava colocada num pequeno frigorífico do seu local de trabalho”, pode ler-se na nota.

Os locais foram “novamente limpos e desinfectados” e as pessoas que tiveram

acesso a estes “foram submetidos a quarentena”, acrescentaram.

TESTE NEGATIVO PASSA PARA 48 HORAS

Desde as 6 horas da manhã de terça-feira, quem atravessar os postos fronteiriços entre a Província de Guangdong e Macau devem apresentar, um certificado de teste de ácido nucleico com resultado negativo, emitido dentro das 48 horas anteriores (em vez de 12 horas). Num comunicado divulgado na noite de segunda-feira, o Centro de Coordenação de Contingência do Novo Tipo de Coronavírus aponta ainda que a validade dos testes noutros postos fronteiriços, permanece inalterada.

Os passageiros que queiram sair de Macau por avião também terão de apresentar um teste negativo de 48 horas.

Desde o início da pandemia, Macau diagnosticou 63 casos, dos quais 58 são importados e cinco relacionados com casos importados. Já tiveram alta 57 pessoas e não há registo de qualquer infeção entre os profissionais de saúde. 📌



他提到，當每個人都接種疫苗作為群體免疫的一份子，才可拿着疫苗護照通行無阻。「這是我們的願景，當然這是不容易達到的。」

第二輪核檢

衛生局局長羅奕龍週一在出席電台時事

節目後受訪時表示，未來若有需要作第二輪全民核檢，檢測站點可能會有所增加或變動，並會在站點設預約及非預約輪候區分流，以及重新審視健康碼系統，投入更多資源增加穩定性。

在全民核檢首日早上，健康碼及預約系統出現故障加上站點人手嚴重不足，導致不論是日間還是凌晨時分仍有大批市

民包括長者、孕婦及小孩到各站點外冒雨排隊，不少人需要等超過7小時輪候檢測。

仁伯爵綜合醫院醫務主任戴華浩週日則在疫情記者會上稱，因應今次全民核檢的結果均為陰性，若未來重點觀察的人士中沒有新增陽性個案，就不會進行第二輪全民核檢。其後當局宣布，任何市民和遊客若懷疑自己有呼吸道症狀，未能排除是否可能受到感染，都可以自願預約檢測，費用全免，檢測結果只作排查用途，不會上載至健康碼，亦不可作為出入境用途。

55人拒絕核檢

山頂醫院醫務主任戴華浩表示，在全民核檢中有 55人拒絕核檢，經呼籲有 16人自行完成核檢，34人被警方帶走並完成核檢等候結果，最後一人經再三勸說妥協願意核檢，其餘餘下人士已取得聯繫或已離澳。

8個環境樣本呈陽性

在全面清潔消毒確診的一家 4口的工作和生活環境後，衛生局再採樣發現當中有 8個環境樣本對新冠病毒呈陽性，包括患者在衛生局工作時駕駛一部車輛的車廂，以及其工作地點存放飯盒的小型雪櫃空格。

採樣的環境包括患者家居和所在大廈公共區域、各患者的工作場所和使用過的設施、所去過的超市、餐廳和圖書館等多個環境樣本。

協調中心強調，曾接觸過這些設施的人士均已接受隔離，相關場所和設施已再全面清潔消毒。

陰性結果有效期擴至48小時

自週二(12日)起，粵澳通關由持12小時內核檢陰性證明改為 48小時內，其他口岸核檢陰性證明有效期不變。所有乘坐飛機

離澳旅客亦須持48小時內核檢陰性證明。至截稿日，澳門累計確診個案63宗，58宗為境外輸入病例，僅5宗為輸入相關病例，累計出院57人，無任何醫務人員受到感染。📌

勿鬆懈

在上週三(4日)至週六(7日)開展的全民核檢計劃有超過71.6萬人已作核酸檢測，全部結果呈陰性。衛生局局長強調，由8月3日發現確診患者之後的14天內，必須保持高度警惕，不可因一次全民核檢結果而鬆懈，儘管本地疫情看似已得到控制。

羅奕龍表示，會繼續通過流行病學調查，找出對社會傳播風險最高的重點人群，包括密切、次密切接觸者，以及有共同軌跡的人士，累計需醫學觀察約有4.6萬人，至今有關人士多次核檢結果仍為陰性。

澳門行政長官賀一誠在週二晚(10日)作出批示，當日晚上10時起終止維持約一週的即時預防狀態。📌

NÃO SE BAIXA A GUARDA

Os mais de 716 mil testes à Covid-19, realizados entre quarta-feira (4) e sábado (7), na sequência da testagem em massa, deram negativo à Covid-19. No entanto, na segunda-feira (9), o diretor dos Serviços de Saúde alertou que não se pode baixar a guarda durante os 14 dias após a confirmação dos casos detetados, apesar da situação estar aparentemente controlada.

Alvis Lo lek Long disse que é preciso continuar a fortalecer o trabalho de investigação epidemiológica e identificar os contactos próximos e contactos por via secundária. Admitiu ainda que o número de pessoas em observação médica que, até à data de publicação são cerca de 46 mil, pode vir a aumentar. Todas as pessoas em observação fizeram testes de ácido nucleico múltiplas vezes, e os resultados voltaram negativos. O Centro de Coordenação e Protecção Civil informou que o estado de prevenção imediata terminou às 22 horas de terça-feira. Esteve em ação durante uma semana. 📌

Lei n.º 13/2020
Nova Lei da habitação económica

As habitações económicas são destinadas a habitação própria com carácter permanente

O candidato e os elementos do agregado familiar incluídos no momento da candidatura, que, sem motivos devidamente justificados, não residam na habitação económica, pelo menos 183 dias por ano, são punidos com multa de 5% a 15% do preço da venda inicial. Se a situação não for rectificada, o contrato-promessa será rescindido.

Após a atribuição da habitação económica, o candidato e os elementos do agregado familiar incluídos no momento da candidatura têm de residir permanentemente na habitação.

Exemplo:
Candidatura de 5 pessoas
As 5 pessoas têm de residir permanentemente na habitação económica

Candidato
Apenas o candidato é o contraente

183 dias

Elementos do agregado familiar

Para mais informações, queira consultar a Lei n.º 10/2011 (Lei da habitação económica), alterada pelas Leis n.ºs 11/2015 e 13/2020 e republicada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 200/2020, ou a página electrónica do Instituto de Habitação

www.ihm.gov.mo

Garantir a utilização racional dos recursos

澳門特別行政區政府
Governho da Região Administrativa Especial de Macau
房屋局
Instituto de Habitação

「我們需要深化澳門、大灣區與中國的關係」 “Temos que aprofundar as relações com Macau, a Grande Baía e a China”

古步毅 PAULO REGO

葡 葡萄牙瓦隆古市市長兼公民參與地方自治網絡主席 José Manuel Ribeiro 指：「對於葡萄牙在澳門所擔當的角色，以及中葡關係的重要性，我們過去一直未有較清晰的定位。」然而，他相信，隨著葡萄牙外交部長 Augusto Santos Silva 上任後，這個方向總算明確了下來。他表示：「我們需要加深與澳門、大灣區以及中國的合作關係。我們可以從旅遊業、投資，還有教育方面着手，以這些領域作為重要的切入點。然而，我們的目標是取得商業上的經濟成果、獲得更多投資機會以及社會推動力。」對於 José Manuel Ribeiro 而言，他指名認為波爾圖就有這樣的條件，因為這個城市有一定的規模，一邊可以把握好良機，另一邊也可以向所有那些有意合作的領域提供資金。

—不少經濟學家認為，全球化是深刻地改變了人們規劃的預算，你認同這種說法嗎？

José Manuel Ribeiro：所有形式的經濟都需要準備好全球化的挑戰。預算計劃—我指的是每個國家的財政預算—它需要尋找適合的方向來順應全球化的發展。但是，新冠肺炎讓我們看到，單純企業發展的經濟無法解決所有的問題。國家和政府需要將更多資源投放於設施的翻新、專業技術還有數碼化.....相對較現代化的國家和大型企業能夠較好地應對本次疫情。穩住國家經濟，中小學生能夠繼續上課，生病或是染疫的老人都得到了照護。或者，現在規劃預算的時候，我們需要擺脫此前的困境。對於比較重要的領域，國家需要注重設施的翻新，以及推動數碼化。主要的領域不外乎是科技、衛生、教育、經濟和金融系統等等的。但其他領域亦同樣重要，例如法律、社會服務、文化、環保等。

—到底怎樣才能從一個城市和經濟發展開始著手，以順應全球化的趨勢？

José Manuel Ribeiro：開始的時候，特別需要一個貫穿各地的網絡：這個網絡可



以實現城市之間、都會區之間、以及政治行政區之間的溝通。國家和世界上某幾個大城區的發展其實得益於「城市外交」的作用，這擁有相當的靈活性，以及看重一些十分必需的主題、主要的領域和群體等。在當今的自由社會，由於國與國之間需要相互平衡和互補，已經沒有甚麼會阻礙到城市去建立屬於自己的外交關係了。

—像城市網絡、大都會區等等的東西，他們應該根據全球化的現象去制定相應的綜合發展策略嗎？這個綜合的願景主要是由怎

José Manuel Ribeiro, presidente da Câmara de Valongo e da Rede de Autarquias Participativas, admite ter havido “alguma hesitação estratégica de Portugal a respeito do papel de Macau e da importância das relações da Lusofonia com a China. Contudo, garante, “elas terminaram” com a chegada de Augusto Santos Silva ao Ministério dos Negócios Estrangeiros. “Temos que aprofundar

as relações com Macau, a Grande Baía e a China, no seu conjunto; no domínio turístico, da investigação e da educação. É por aqui que se tem de começar! Mas o objetivo é chegar à economia empresarial, às oportunidades de investimento, às dinâmicas sociais”, conclui o autarca. No seu caso, apontando a Área Metropolitana do Porto, pois “tem escala, quer para aproveitar bem as oportunidades, quer para oferecer em troca ativos interessantes em todos os setores”.

- A internacionalização é vista por vários economistas como o principal instrumento para uma real mudança do paradigma orçamental. Concorda? **J.M.C.**- Qualquer economia tem de estar preparada para a internacionalização. O seu instrumento orçamental – o Orçamento do Estado de cada país – tem de ser também vocacionado para favorecer a internacionalização das suas empresas. Porém, a pandemia da Covid-19 veio demonstrar que a economia empresarial não consegue responder a todos os problemas. Estados e governos têm de investir intensamente em inovação, tecnologia, digitalização... Durante a crise da Covid-19, os estados e as sociedades mais modernizadas responderam melhor à crise, mantendo as suas economias a funcionar, crianças e jovens a estudar, e os idosos mais protegidos de contágios e da doença. Ou seja, o novo paradigma orçamental que deve sair desta crise, não só tem de continuar a promover intensivamente a inovação e a digitalização nos setores mais óbvios – ciência, saúde, educação, economia, sis-

麼所支撐的呢？

José Manuel Ribeiro：主要支撐這個願景的有三：旅遊、投資和教育。而經濟的作用便是黏合他們。在所有方面都變得穩定和有利可圖之後，我相信貿易亦會變得簡單，祇有當有了對這方面的認知，且在幾個群體中建立了聯繫和工作機會之後。一個真正的、實際的、關於文化的社交關係才會出現，才會創造奇蹟。

—雖然葡萄牙的城市和地區有外交部的監管和幫助，但這是否能夠得到國際社會的肯定呢？

José Manuel Ribeiro：這些城市以及地區應按照葡萄牙、歐盟及葡語國家共同體所制定的框架去實現這個目標。在這些框架下作出努力，如締結姊妹城市和次要地區，實現群體之間的溝通、文化的交流、使團出訪以及貿易展覽等等的工作。如果有些分散的機構建立它們之間的關係網絡，AICEP(葡萄牙經貿投資促進局)和外交關係網就能夠給予這些機構所在的城市一些必需和必要的幫助。有關這方面的工作，我們此前便曾經做過一些類似的，例如讓有些符合

資格的自治區從這些關係網中籌集資金。當然，這項工作還需要繼續進行並深化。—在一個失去溝通橋樑，民族主義盛行的世界裏，城市之間的溝通會否促進民族國家之間建立關係網絡？

José Manuel Ribeiro：讓我們看看，為了營造一個多邊的、開放的、國際性的和寬容的世界，民族國家需要保持社會安定、和平，以及人民的自信心。這項工作是除政府和國家首領之外，無人勝任。城市與地區需要互相補充，因為這些城市是官方外交機構所無法，也無必要觸碰的細微位置。因此，城市的作用在於，在某些特定群體之間建立強而有力的文化連結，這是無可替代的。

—由歐盟所資助的復甦與恢復計劃(O Plano de Recuperação e Resiliência, PRR)並沒有表現出對全球化發展的興趣。是這個計劃缺乏高瞻遠矚嗎？或者，全球化發展不是優先考慮的因素？

José Manuel Ribeiro：我們需要明白，PRR計劃被創建的原因：這個計劃可是幫助各個國家抵禦新冠病毒的衝擊！這就

不得不牽涉到全球化了。儘管這點在計劃中並沒有解釋得很明確，但確實隱合於整個PRR計劃當中：沒有全球化、經濟復甦就不可能實現，更沒有所謂的科技體系，文化生產等等的東西了。對我們來說，這一切都意味着國際化的發展。另外，歐盟是世界上最開放的經濟體。簡單地說，全球化對我們至關重要，全球化也是國家從新冠疫情中恢復的關鍵！

—除了傳統的歐洲中心主義之外，葡語國家在歷史上的關係多大程度上與全球化相關？

José Manuel Ribeiro：這些葡語國家一直是，並且會繼續是非常重要的中心。我舉一個例子：本周，一群在安哥拉做貿易的葡萄牙商人向瓦隆古(Valongo)商會提及收購當地一家公司的事情。他們會投入幾百萬資金用作開發，資金一部分來自安哥拉，另一部份來自歐洲的基金。葡萄牙的經濟貿易模式自幾個世紀以來便是如此，這種模式也應該持續下去。也就是說，在歐洲有一部分，大西洋一部分，印度一部分，特別是中國也有一部分。葡萄牙需傾注更多的心血在這種模式的發展上，因為這便是我們的未來！

—澳門肩負着融入大灣區和建立葡語關係圈的雙重使命。對於葡萄牙，已經遠離了這個機會，你是如何解釋的呢？

José Manuel Ribeiro：我承認，葡萄牙曾經對中葡關係的重要性，以及澳門在其中所發揮的戰略作用存在一些疑慮。但是，這些疑慮伴隨着2015年社會黨上台，Augusto Santos Silva成為外交部長而結束了。葡萄牙作為歐盟國家，很清楚自己的未來計劃，包括歐盟內部和巴西、葡語系國家的計劃，這些都沒有構成矛盾。我們必須努力加強關係，在其中搭建橋樑，共同合作開發項目等等。二十一世紀將在很大程度上影響亞洲與世界其他地區的關係，而中國則在這時回復當中的中心地位。

—那些葡語系國家的城市網絡，像是某些特別的城市區，能否順應這個趨勢，抓緊機會以達到自身經濟全球化呢？

José Manuel Ribeiro：當然可以啊！這些葡語系國家的城市可以，或是十分應該這樣做：找到合適的機會，抓緊和利用所有的機會，借助資金、技術和金融等的流動為他解決所有的問題。

—瓦隆古和波爾圖的都市區，對澳門和大灣區哪一方面最感興趣？

José Manuel Ribeiro：我們需要加深與澳門、大灣區以及中國內地的合作關係。我們可以從旅遊業、投資還有教育方面著手。這些東西都非常基本，必須從這裏開始！然而，我們的目標是取得商業上的經濟成果、獲得更多投資機會以及帶動社會。我這樣說，只是想點明，這些建議應當在波爾圖的都市區落實起來。只有那裏才會有相當的規模，要麼好好把握機會，要麼向所有那些有意合作的部門提供資金。這是瓦隆古和大灣區兩個地方在經濟關係方面的合適對話者。📍



tema financeiro -, mas também noutros como a justiça, serviços sociais, cultura, ambiente, etc.

- Como deve ser abordada a internacionalização a partir de uma cidade e economia municipal?

J.M.C. - Deve ser sobretudo abordada a partir de uma lógica de redes: comunidades intermunicipais, áreas metropolitanas, regiões político-administrativas. O desenvolvimento dos países e das grandes regiões mundiais tem muito a ganhar com a "diplomacia das cidades", a sua agilidade e o foco muito preciso em determinados temas, setores ou comunidades. Num mundo livre, nenhuma cidade está impedida de ter relações externas específicas - paralelas e complementares às dos estados.

- Redes de cidades - áreas metropolitanas, ou outras - devem organizar estratégias conjuntas de internacionalização? Quais seriam os eixos centrais dessa visão integrada?

J.M.C. - Os eixos centrais são três: Turismo, Investigação e Educação. E um quarto, que os aglutina: a Economia. Acredito genuinamente que os negócios correm melhor, são mais estáveis e lucrativos para todas as partes, quando há previamente

Lei n.º 13/2020
Nova Lei da habitação económica

A habitação económica tem sempre de manter a mesma natureza

FOR SALE
Após a aquisição da habitação económica, esta pode apenas ser vendida ao Instituto de Habitação.

O preço de venda é igual ao preço pago no momento da compra, deduzidas as despesas com as obras de reposição das condições de habitabilidade da fracção, entre outras.

Para mais informações, queira consultar a Lei n.º 10/2011 (Lei da habitação económica), alterada pelas Leis n.ºs 11/2015 e 13/2020 e republicada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 200/2020, ou a página electrónica do Instituto de Habitação

www.ihm.gov.mo

A habitação económica não é produto de investimento

澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
房屋局
Instituto de Habitação



J.M.C. - Vejamos: aos estados-nação cabe assegurarem condições de estabilidade, paz, e confiança entre os povos, para que o mundo possa ser multilateral, aberto, cosmopolita e tolerante. Esse trabalho dos governos e dos chefes de Estado é insubstituível. O trabalho das cidades e regiões deve ser complementar, apostando numa capilaridade para a qual as máquinas diplomáticas dos estados não têm vocação e não conseguem atingir. O papel das cidades é insubstituível para criar ligações culturais fortes entre comunidades específicas.

- O Plano de Recuperação e Resiliência (PRR), subsidiado pela União Europeia, é parco na ambição de internacionalização. Será falta de visão? Ou não é essa a prioridade neste momento?

J.M.C. - É preciso ter presente para que é que foi criado o PRR: ajudar os países a superarem rapidamente o choque da pandemia da Covid-19! Ora, isso implica obrigatoriamente internacionalização. Ela pode não estar muito explícita no articulado, mas está presente de forma implícita ao longo de todo o PRR: não há recuperação da economia sem internacionalização, não há recuperação da saúde, nem do sistema científico, nem da produção cultural, etc. Tudo o que nos é contemporâneo implica internacionalização para se desenvolver. Além disso, a União Europeia tem a mais aberta das economias mundiais. Em síntese: a internacionalização é-nos consubstancial e a recuperação da crise da Covid-19 vai passar muito por ela!

- Até que ponto as relações históricas com Países de Língua Portuguesa podem ser relevantes na internacionalização, para além do tradicional eurocentrismo?

J.M.C. - Sempre foram, e continuarão a ser, um eixo muito relevante. Um exemplo: ainda esta semana um grupo de empresários portugueses com negócios em Angola falaram com a Câmara de Valongo por causa de uma empresa do concelho que acabaram de comprar. Para a desenvolver, vão investir uns milhões - parte ganhos em Angola, outra parte de verbas europeias. É assim a economia portuguesa há muitos séculos, e é assim que deve continuar: parte europeia, parte atlântica, parte no Índico, parte do Oriente, especialmente da China. Portugal deve apostar cada vez mais no seu ADN global - o nosso futuro passa por aí!

- Macau tem a dupla missão de se integrar na Grande Baía e promover relações com a Lusofonia. Como explica que Portugal se tenha distanciado dessa oportunidade?

J.M.C. - Admito que há uma década possa ter havido alguma hesitação estratégica de Portugal a respeito do papel de Macau e da importância estratégica das relações da Lusofonia com a China. No entanto, desde que o Partido Socialista chegou ao poder em 2015 e que Augusto Santos Silva passou a chefiar a diplomacia portuguesa, essas hesitações terminaram. Portugal, enquanto país da União Europeia, sabe que os seus desígnios futuros, os da União Europeia e os da Lusofonia, Brasil incluído, não são contraditórios. Todos temos de trabalhar para aprofundar relações, fazer pontes e desenvolver projetos comuns. O século XXI vai em boa parte jogar-se nas relações da Ásia com o resto do mundo. A China recuperou a sua centralidade.

- Podem as redes de cidades lusófonas - áreas metropolitanas em particular - encarar esse contexto como uma oportunidade para a internacionalização da sua economia?

J.M.C. - Claro que sim! As cidades lusófonas podem - sobretudo devem - fazer

isso mesmo: identificar, agarrar e explorar todas as oportunidades que a deslocação de fluxos económicos, tecnológicos e financeiros para oriente lhes abrem.

- Quais são as áreas em que Valongo e a Área Metropolitana do Porto - estão mais interessadas na relação com Macau e a Grande Baía?

J.M.C. - Temos que aprofundar as relações com Macau, com a Grande Baía e com a China no seu conjunto, no domínio turístico, da investigação e da educação. É por aqui que se tem de começar! Mas o objetivo é chegar à economia empresarial, às oportunidades de investimento, às dinâmicas sociais. Dito isto, quero sublinhar que esta aposta deve ser feita no âmbito da Área Metropolitana do Porto. Só ela tem escala, quer para aproveitar bem as oportunidades, quer para oferecer em troca ativos interessantes em todos os setores. É o interlocutor certo para mediar outro nível de relações económicas entre o território em que se insere Valongo e a Grande Baía do sul da China. 📍

um conhecimento, um contacto e um trabalho conjunto entre as diferentes comunidades. O convívio real, concreto, cultural entre comunidades produz maravilhas.

- Ainda que sob tutela dos Negócios Estrangeiros, podem as cidades e regiões portuguesas conduzir a sua própria afirmação internacional?

J.M.C. - Devem fazê-lo nos quadros das relações diplomáticas do Estado português, da União Europeia, da Comunidade de Países de Língua Portuguesa. Respeitando esses quadros, as cidades e municípios já fazem imenso trabalho na geminação de cidades e sub-regiões, convívio de comunidades, intercâmbio cultural, troca de missões e mostras comerciais. Se há entidades que têm ativado redes de empresários na diáspora, são os municípios portugueses, com a preciosa e decisiva ajuda da AICEP e da rede diplomática. Tem havido um trabalho muito relevante de qualificação das próprias autarquias para atraírem investimento a partir dessas redes. Esse trabalho, evidentemente, é para continuar e aprofundar.

Num mundo que perde pontes, onde o nacionalismo floresce, podem as cidades fomentar redes complementares às dos estados-nação?

A reparação do desprendimento de reboco da fachada é da responsabilidade dos proprietários e deve ser feita de imediato para eliminar eventuais perigos

Caso exista o desprendimento de reboco da fachada dos edifícios, pode pôr em risco a segurança dos transeuntes. Caso exista um acidente, todos os proprietários dos edifícios devem assumir conjuntamente a sua eventual responsabilidade e pagar proporcionalmente as despesas de indemnização.

Os proprietários devem efectuar obras de conservação nas paredes exteriores dos seus edifícios o mais rápido possível, podendo apresentar a candidatura ao Plano de Apoio Financeiro para Reparação de Edifícios ou ao Plano de Crédito sem Juros para Reparação de Edifícios de modo a iniciar as obras de reparação das partes comuns (incluindo as paredes exteriores) dos edifícios, evitando assim eventuais acidentes.

澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
房屋局
Instituto de Habitação

📍 Estrada do Canal dos Patos, n.º 220, Edifício Cheng Chong, 1/c L, Macau
☎ 2859 4875
📧 info@ihm.gov.mo
🌐 www.ihm.gov.mo

2830 5909

廣告

「必須以完全不同的方式發展經濟」 “Economia tem de crescer de forma completamente diferente”

葡 葡萄牙環境部長若昂·馬托斯·費爾南德斯週一（9日）表示，現在是取消對化石燃料

生產投資的時候。他警告，用過去的工具建設未來將會導致人類滅絕。

若昂·馬托斯·費爾南德斯在評論政府間氣候變化專門委員會（簡稱IPCC）週一發佈的第六份報告時表示，科學家在報告中預測，如果保持目前的溫室氣體排放速度，到2100年全球氣溫將上升2.7攝氏度。

費爾南德斯認為，這份報告是「很大的新聞」，所說的是全球變暖的速度及其造成的後果。

他強調：「作為事實，而且有真實性，[這份報告] 來得正是時候，因為我們離氣候大會還有三個月。」費爾南德斯認為，「巴黎峰會六年後」，現在是時候讓世界做出歐洲已經做出的承諾，葡萄牙已經帶頭做出承諾，即在2050年實現碳中和。

而且，對於環境部長來說，沒有其他選擇：「我想說，比拯救地球更重要的是拯救我們這個物種。事實上，我們不能承受氣溫的上升所造成的常見極端現象」。

因此，他認為：「必須以完全不同的方式發展經濟，專注於可持續發展的投資，他相信這些投資可能會產生比傳統投資更多的財富，以及更高品質的職位。」

費爾南德斯表示：「現在是停止開採和投資化石燃料的時候了。」他並回顧葡萄牙在這方面所做的努力。

他稱：「葡萄牙走了一條顯然飛躍發展的道路，這存在缺點。但我們不僅承諾了，我們是世界上第一個說我們將在2050年實現碳中和的國家，我們還對這承諾作投資。」

在這方面，他提到《恢復和復原計劃》中38%的投資預算，專門用於氣候行動，並回顧了葡萄牙為減少溫室氣體所做的工作，如購買700輛具有「高環境性能」的巴士，對里斯本和波爾圖地鐵的投資，以及對海岸線的改造，在1000公里長的河流中只採用基於自然的解決方案進行恢復。

他還提到給予家庭的支援，指出近17,000人已經提交申請，使他們的房屋夠在節能方面更加高效。

費爾南德斯稱：「國家必須做出正確的決



O ministro do Ambiente português defendeu esta segunda-feira que chegou a altura de desinvestir na produção de combustíveis fósseis, alertando que construir o futuro com instrumentos do passado vai resultar no desaparecimento da espécie humana. João Matos Fernandes comentava à agência Lusa o sexto relatório do Painel Intergovernamental para as Alterações Climáticas (IPCC, na sigla em inglês), divulgado na segunda-feira, em que os cientistas preveem que a temperatura global subirá 2,7 graus Celsius em 2100, se o ritmo atual de emissões de gases com efeito de estufa se mantiver. Para o governante, este relatório tem “uma grande novidade”, que é o ritmo a que o aquecimento global está a acontecer e as

定和進行正確的投資，但如果沒有個人的努力，這是不可能實現的。」停止使用化石燃料、一次性塑膠、石油，「大大減少」包裝，提倡飲用自來水和使用公共交通工具。

費爾南德斯總結：「我不否認，我們每個人都必須做出一點犧牲，因為如果我們用過去的工具來建設未來，我們已經知道會有什麼結果：人類將從地球上消失。」大學教授菲力浦·杜阿爾特·桑托斯是一位環境專家，他警告，由於氣候變化，世界經濟迫切需要去碳化，因為氣候變化將對葡萄牙所在的地區影響特別大。環境和氣候變化方面的研究員和專家，國家環境和可持續發展委員會主席菲力浦·杜阿爾特·桑托斯向葡新社評論IPCC第六次報告。

菲力浦·杜阿爾特·桑托斯指出，主要擔憂是正在加速的全球變暖，預計到2030年將上升1.5攝氏度。

他稱，報告中提到有兩個地區將受到最嚴重的影響，一個是北極，那裡的溫度將比全球平均水準高得多，另一個是地中海地區，包括伊比利亞半島，那裡的溫度已經比工業化時代之前上升1.5攝氏度。

他向葡新社表示：「在地中海地區，年平均降雨量減少，這不是一個好消息，因為對水資源、農業和其他行業有影響。」

菲力浦·杜阿爾特·桑托斯承認，歐洲一直在領導世界經濟的去碳化進程，但他說，氣候變暖的問題是全球性的，因此所有國家都有必要做出貢獻。

這位教授說，如果美國或中國正在制定計劃，那麼像印度這樣的經濟體將需要幫助來應對全球變暖。他總結，即將在格拉斯哥舉行的世界氣候峰會很重要，因為這是作出決定的「另一個機會」。

葡新社/經編輯

consequências que este provoca. “Sendo verdade, e é verdade, [o relatório] vem no tempo certo porque estamos a três meses da Conferência do Clima”, seis anos depois da cimeira de Paris, “é o tempo de o Mundo assumir o compromisso que a Europa já assumiu e no qual Portugal liderou que é o de sermos neutros em carbono em 2050”, salientou.

Para o ministro não há alternativa: “eu direi que mais do que salvar o planeta é salvar-nos a nós próprios como espécie. Nós, de facto, não conseguimos suportar este aumento de temperatura e aquilo que provoca”.

Como tal, defendeu que “a economia tem de crescer de forma completamente diferente e com investimentos que sejam focados na sustentabilidade com a certeza de que esses investimentos vão provocar, se calhar, ainda mais riqueza do que os investimentos tradicionais e emprego mais qualificado”.

“Este é o tempo de parar de explorar e de investir na produção de combustíveis fósseis”, advogou o ministro, lembrando o caminho que o país tem feito neste sentido.

“Portugal tem feito um caminho que, obviamente, tem que ser sempre acelerado, não estando isento de falhas, mas não só no compromisso, fomos os primeiros do mundo a dizer que vamos ser neutros em carbono em 2050, como nos investimentos que são consequência desse compromisso”, salientou.

A este propósito, lembrou que 38% dos investimentos previstos no Plano de Recuperação e Resiliência são dedicados à ação climática, e recordou o que o país tem feito para a redução dos gases com efeito estufa, como a compra de 700 autocarros de “elevada performance ambiental”, os investimentos feitos nos Metro de Lisboa e Porto e a adaptação no litoral, nos mil quilómetros de rios e de ribeiras recuperados apenas com soluções de base natural.

Recordou ainda o apoio que está a ser dado às famílias, avançando que quase 17 mil já apresentaram candidaturas para tornarem os seus edifícios mais eficientes do ponto de vista energético.

“É inevitável que o Estado tome as decisões certas e faça os investimentos certos, mas isto não vai lá sem o esforço de todos”, deixando de usar combustíveis fósseis, plástico de uso simples, o petróleo, “reduzir muito” as embalagens, beber água da torneira e utilizar os transportes públicos.

“Não nego que tem de haver aqui um

pequeno sacrifício da parte de cada um de nós, porque construir o futuro com os instrumentos do passado já sabemos o que é que daí vai resultar: a espécie humana vai desaparecer do planeta”, rematou João Matos Fernandes.

O professor universitário Filipe Duarte Santos, especialista em ambiente, alertou também para a urgência de descarbonizar a economia mundial devido às alterações climáticas, que vão afetar especialmente a região onde se insere Portugal.

Investigador e especialista em ambiente e alterações climáticas, presidente do Conselho Nacional do Ambiente e do Desenvolvimento Sustentável, Filipe Duarte Santos comentou, em declarações à Lusa, as conclusões do sexto relatório do IPCC.

Filipe Duarte Santos evidencia que a principal preocupação é a constatação de que há uma aceleração do aquecimento global, que deve chegar aos 1,5°C já em 2030.

Sublinha ainda que o relatório refere duas regiões como das que serão

mais afetadas, uma o ártico, onde as temperaturas vão subir muito mais do que a média global, e a região do mediterrâneo, incluindo a Península Ibérica, onde a temperatura já aumentou 1,5°C em relação à época pré-industrial. “Na região mediterrânica a precipitação média anual tem diminuído e isso não são boas notícias, porque há impactos nos recursos hídricos e na agricultura, entre outros setores”, disse à Lusa.

O investigador reconheceu que a Europa tem liderado o processo de descarbonização da economia mundial, mas lembrou que o problema do aquecimento é global e que por isso é preciso que todos os países contribuam. E se os Estados Unidos ou a China estão a elaborar planos, economias como a Índia vão precisar de ajuda para enfrentar o aquecimento global, disse o professor. A próxima cimeira mundial do clima, em Glasgow, é importante porque é “mais uma oportunidade” para se tomarem decisões, concluiu.

Lusa/Editado

Entidade organizadora:
Entidades colaboradoras:

Série de Actividades do Dia Mundial do Ambiente 2021

Sorteio da Actividade de “Poupança de Energia-Ação de Conservação de 5% de Energia”

2876 2626
www.dspa.gov.mo

中國稱美國正試圖「破壞中巴夥伴關係」

China diz que os EUA estão a tentar “sabotar a parceria sino-brasileira”



中 國駐巴西大使館稱，美國正試圖損害中國在南美洲的技術公司，「破壞中巴合作夥伴關係」。

中國駐巴西大使館在一份聲明中，強烈譴責有關中國和華為技術的批評。美國國家安全顧問沙利文上週在與巴西政府成員接觸時，發表有關言論。

中國駐巴西大使館稱：「美國對5G技術安全和中國企業的攻击是惡意的、沒有根據的。」

據中國大使館稱，美國的目標是「誹謗中國、損害中國高科技公司，以維護美國至高無上的一己私利和科學技術壟斷」，此外還有「脅迫其他正採用5G的國家，以及破壞中巴夥伴關係。」

聲明表示，華為向世界三分之一的人口提供服務，「沒有發生任何安全事件」，而美國情報機構則開展「針對政府的網絡監視和間諜活動」。「美國被公認為世界上最大的黑客帝國，對全球網絡安全構成了真正的威脅。」

中國駐巴西大使館還表示，希望「巴西為中國或任何其他國家的企業提供透明、公平和不歧視的市場規則，並繼續為中巴經貿合作保持良好的營商環境」。華為在巴西落地已有22年，創造1.6萬多個就業機會。🇨🇳

De acordo com a embaixada chinesa no Brasil, os Estados Unidos da América estão a tentar minar as empresas tecnológicas chinesas no país sul-americano e “sabotar a parceria sino-brasileira”.

Em declaração, a embaixada chinesa no Brasil reagiu com raiva às críticas sobre a tecnologia do país asiático e da Huawei, que foram apontadas na semana passada pelo conselheiro de segurança nacional dos EUA, Jacob Sullivan, durante os contactos com membros do

governo brasileiro.

Numa declaração, a embaixada chinesa no Brasil declarou que “os ataques dos EUA à segurança da tecnologia 5G e às empresas chinesas são maliciosos e infundados”.

Segundo a embaixada chinesa, o objetivo dos EUA é “difamar a China e de prejudicar as empresas chinesas de alta tecnologia, de modo a preservar os interesses egoístas da supremacia americana e o monopólio da ciência e tecnologia”, para além de “coagir outros

países a adotar o 5G e sabotar a parceria sino-brasileira”.

A Huawei, acrescenta a nota, serve um terço da população mundial e “não teve um único incidente de segurança”, enquanto as agências de inteligência dos EUA conduziram “atividades de vigilância cibernética e espionagem contra governos”. “Os EUA são reconhecidos como o maior “império hacker” do mundo e constituem uma ameaça real à segurança cibernética global”.

A embaixada acrescentou ter esperan-

ça de que “o Brasil fornecerá regras de mercado de acordo com os parâmetros de transparência, imparcialidade e não discriminação para as empresas chinesas ou qualquer outra nacionalidade, bem como continuará a manter um bom ambiente de negócios para a cooperação económica e comercial sino-brasileira”. Segundo a embaixada, a Huawei está no Brasil há 22 anos e criou mais de 16 mil empregos no país。🇨🇳

CLBrief

安哥拉呼籲中國投資

Angola apela ao investimento chinês



安哥拉財政部長維拉·達夫斯
Vera Daves, ministra das Finanças de Angola

安哥拉財政部長呼籲100多位中國企業家在安哥拉投資，以確保「友誼與戰略合作」的氛圍。

安哥拉國有資產控股管理研究所 (IGAPE) 的新聞稿表示，在與約120位企業家（主要是中國企業家）的視像會議中，財政部長維拉·達夫斯表示，安哥拉將每天都「繼續投資」與中國的

關係。達夫斯說：「在過去的二十多年裡，雙方都認為安哥拉和中國之間的關係是非常積極的，各領域處於友好和戰略合作的氛圍中，以貿易和金融為重點。」中國駐安哥拉大使龔韜重申，中國有興趣繼續與安哥拉開展經濟合作，並與安哥拉商界合作，以吸引潛在的投資者。除了最近與中國、葡萄牙投資商會面外，

○ ministro das finanças de Angola apelou a mais de 100 empresários da China para investir no país africano, assegurando um clima de “amizade e cooperação estratégica”.

Durante um encontro virtual com cerca de 120 empresários, na sua maioria chineses, a ministra das Finanças, Vera Daves, afirmou que Angola “continuará a investir diariamente” nas relações com a China, de acordo com um comunicado de imprensa do Instituto Angolano de Gestão de Ativos e Participações do Estado (IGAPE).

“As relações entre Angola e a China são reconhecidas mutuamente como muito positivas há mais de duas décadas, num clima de amizade e cooperação estratégica em várias áreas, com ênfase no comércio e finanças”, disse Daves.

O Embaixador chinês em Angola, Gong Tao, reiterou o interesse da China em continuar a cooperar economicamente com Angola e a trabalhar com a comunidade empresarial do país para atrair potenciais investidores.

Para além do encontro com os investidores chineses e, recentemente, um anterior com investidores portugueses, Angola espera realizar outros encontros virtuais com empresários dos Estados Unidos da América, Espanha, Alemanha e Grã-Bretanha até ao final do ano.

Representantes da empresa petrolífera estatal Sonangol e da Bolsa de Dívida e Valores de Angola (Bodiva) também participaram no encontro, para apresentar informações relevantes sobre os ativos

安哥拉還計劃在今年年底前與美國、西班牙、德國、英國的企業家舉行視像會議。安哥拉國家石油公司Sonangol和安哥拉證券交易所 (Bodiva) 的代表也出席了會議，介紹到2022年前各行業資產私有化的相關信息，以及Propriv方案下涉及各領域190家公司，和資產的每一個私有化過程，這些部門包括銀行、農業、電信和石油。📍

dos diferentes setores a privatizar até 2022, bem como os procedimentos em cada processo de privatização ao abrigo do programa Propriv, que envolve mais de 190 empresas e ativos em vários setores, incluindo a banca, agricultura, telecomunicações e, petróleo. 📍

CLBrief

JOB OFFER: FM.08.0621

COMPANY: Fidelidade Macau - Insurance Company Limited

POSITION: Senior Officer - Actuarial Department

AVAILABILITY OF OFFER: 15.10.2021

RESPONSIBILITY

- Assist in product and actuarial functions with the following focus:
- Develop actuarial framework that support wider product offering;
- Product innovation in both life and non-life;
- Policy valuation and reporting;
- Actuarial modelling;
- Reinsurance sourcing and handling;
- Asset and liability management;
- Risk Management;
- Data analytic

OUR REQUIREMENTS FOR POSITION

- Be a Macau SAR resident;
- 2+ years' experience in life or non-life actuarial and/or product role
- Passing in Actuarial exams in SOA or equivalents
- Academic qualifications: tertiary undergraduate or higher in actuarial, statistics, mathematics, engineering, data science and other quantitative degrees
- Proficiency in written and spoken English and Chinese

CONDITIONS/ BENEFITS OF OFFER

- Salary to be negotiated;
- Benefits included: 14 monthly salary per year plus discretionary performance bonus; pension fund scheme; medical insurance and life insurance

APPLICATION TO JOB OFFER

Applicants send an email to info@fidelidade.com.mo with:

1. Copy of Macau ID Card;
2. Updated and detailed CV;
3. Any documentation (academic qualification certificates; prior employment letters; etc.).

OR PLEASE VISIT WEBSITE AND REGISTER AN APPLICATION: <https://www.fidelidade.com.mo/careers/>

FIDELIDADE
忠誠保險



PUB 廣告

「叢林之王」伊本·奧瑪成為軍事任務的頭號敵人

Missão militar tem como inimigo número um Ibn Omar, o “rei da floresta”

◉ CÉSAR AVÓ | 新聞日報 DIÁRIO DE NOTÍCIAS

在莫桑比克德爾加杜角省（Cabo Delgado），由非洲各國所組成的軍隊開始對伊斯蘭聖戰組織採取軍事行動。盧旺達的軍隊已經重奪對莫桑比克濱海莫辛布瓦省（Mocímboa da Praia）的控制權。濱海莫辛布瓦省屬於戰略性的港口城市，也是聖戰組織頭目奧瑪（Bonomade Machude Omar）的故鄉。

在盧旺達軍隊和警察抵達德爾加杜角省一個月後，外國和莫桑比克軍隊在週日（8日）佔領濱海莫辛布瓦省。該省是當地伊斯蘭聖戰組織的軍事領袖的故鄉。在伊斯蘭武裝分子佔領此地一年之後，支援的軍隊終於取得象徵性的勝利。莫桑比克總統紐西及博茨瓦納總統莫貴茨·馬西西，於週一在莫桑比克城市彭巴宣佈組建南部非洲發展共同體（SADC）警戒部隊，以對抗莫桑比克北部的武裝勢力。在儀式上，任務主帥南非人Xolani Mankayi承諾會「全力制止恐怖分子的殘暴行徑」。

美國國務院於上週六（7日）任命軍事與外交事務指揮官，以應對恐怖分子的襲擊。發動襲擊的組織首領為奧瑪（Bonomade Ibn Omar），也被稱為伊本·奧瑪（Ibn Omar）或Abu Sulayfa Mohammad。美國國務卿布林肯表示：「2021年3月的帕爾馬戰鬥中，奧瑪率領一批士兵參與戰鬥；與此同時，一位名叫阿布·亞西爾·哈桑（Abu Yasir Hassan）的El-Moçambique組織領導人，則率領另一批士兵戰鬥。另外，奧瑪還帶領士兵攻打在帕爾馬的阿馬魯拉酒店。奧瑪有必要為德爾加杜角省，還有姆特瓦拉（坦桑尼亞）的襲擊負責。」

考慮到奧瑪被列入「特別指定的全球恐怖分子」名單，美國政府表示可以針對與這位軍事指揮官有關係的個人、公司和組織採取行動，包括實行經濟制裁。在馬里和索馬里境內其他四名恐怖分子，美國國務院沒有提供任何關於這些恐怖分子身份的資料。去年9月，新聞調查中心以英文發表了一篇關於奧瑪的文章，文章將其稱為「森林之王」。根據多位莫桑比克記者的說法，奧瑪住



7月，總統紐西（右）訪問莫桑比克北部國防和安全部隊

O Presidente Filipe Nyusi, à direita, durante uma visita, em julho, às Tropas das Forças de Defesa e Segurança no Norte de Moçambique

在培亞Mocímboa區的Nanduandua。奧瑪是退休教師兼地方政治家阿卜杜勒·豐薩納（Abdul Fomassane）之子，他曾在Januário Pedro中學學習（但學校被毀，和該地區醫院和教堂等其他建築物一樣），後來他在其他國家繼續學業。考慮到他的激進化，以及該地區其他青年的情況，他本該被莫桑比克伊斯蘭委員會派往沙特阿拉伯或其他薩拉菲運動國家深入學習，這些國家是原教旨主義運動的一部分，創建了許多清真寺並培養了狂熱分子，對當地居民的習慣產生了強烈的衝擊。在學生時代，他被描述為勤奮、冷靜、不好鬥的學生，被認為是一個「非常聰

明伶俐」的人。根據另一個不明消息來源的評論，奧瑪將自己塑造為一個宗教權威：「他身上有一種奇怪的感覺。你懷疑他涉入攻擊之中可能是因為他在教導過的一些年輕人心中所埋下的爭議，讓其相信他們所做的是真主的意願，讓他們為自己的極端主義辯護，就像那些純粹的穆斯林所做的那樣。這是錯誤的，人們可以看到他眼中的暴力，但儘管如此，他仍然獲得了一些社群領袖和當地居民的大力支持。」另一個消息來源稱，懷疑政界人員與奧瑪合作，他們將透露武裝部隊的行動。索馬里青年黨的軍服（該恐怖組織在當地的名稱）與該國國防和安全部隊的制

服相似，並詢問在Armando Guebuza任職期間遺失的制服和大約200件自動武器，當時紐西是他的國防部長。「莫桑比克的政權範圍內有人在牟利」，但其沒有證據支撐這些指控。今年12月，菲利普·紐西總統將矛頭指向在德爾加杜角的坦桑尼亞、索馬里、烏干達和剛果等外國人。他在國情咨文中提到，「他們的領導主要是外國人」。他曾經任命一些還活著或已經死去的戰鬥人員。根據倖存者的描述，非政府組織國際危機組織確認有外國人參與，包括白皮膚和藍眼睛的外國人，還有索馬里聖戰分子Mohamed Ahmed Qahiye也加入了El-Moçambique。

Tropas africanas iniciam missão de combate ao Estado Islâmico moçambicano em Cabo Delgado. Horas antes, militares ruandeses tomaram Mocímboa da Praia, estratégica vila portuária e terra natal de Bonomade Machude Omar, o comandante militar dos jihadistas. Um mês depois da chegada de soldados e polícias ruandeses a Cabo Delgado, as tropas estrangeiras e moçambicanas tomaram no domingo

莫桑比克總統紐西及博茨瓦納總統馬西西在彭巴宣佈組建成立南共體(SADC)警戒任務部隊

Filipe Nyusi e o homólogo do Botsuana, Mokgoetse Masisi, inauguraram em Pemba a missão da Força em Estado de Alerta da Comunidade de Desenvolvimento da África Austral (SADC)

區域角逐

南部非洲發展共同體的這隻部隊將由來自安哥拉、博茨瓦納、坦桑尼亞、萊索托和南非的軍事人員組成，指揮官 Xolani Mankayi是南非人。他承諾恢復莫桑比克北部的秩序和安全，並保證與莫桑比克和盧旺達部隊密切合作。

上個月，面對由法國資助的盧旺達特遣隊的推進。據《薩瓦納周刊》報導，在南共體部隊之前，南非國防部長諾西維韋·馬皮薩·恩卡庫拉沒有掩飾不安，並稱該倡議「令人不快」，這表明與攻佔像 Awasse 和濱海莫辛布瓦省這樣的地方相比，最大的挑戰可能是整合該地所有的參與者。尤其是因為，根據武裝部隊發言人向《葡新社》發表的聲明，盧旺達計劃在莫桑比克推行「安全部門改革」。

Mocímboa da Praia, a terra natal do comandante militar do Estado Islâmico de Moçambique. Uma vitória simbólica, um ano depois de o grupo armado islamista ter tomado aquela povoação. Na segunda-feira, o presidente moçambicano Filipe Nyusi e o homólogo do Botsuana, Mokgoetse Masisi, inauguraram em Pemba a missão da Força em Estado de Alerta da Comunidade de Desenvolvimento da África Austral (SADC) contra os grupos armados no norte de Moçambique. Durante a cerimónia, o comandante da missão, o sul-africano Xolani Mankayi, comprometeu-se em “estacar a crueldade do terrorismo”.

O Departamento de Estado norte-americano identificou na sexta-feira o comandante das operações militares, das relações externas e responsável pelos ataques executados pelos terroristas. O seu nome é Bonomade Machude Omar, mas também dá por Ibn Omar ou Abu Sulayfa Mohammad. “Durante o ataque de março de 2021 a Palma, Omar liderou um grupo de combatentes, enquanto Abu Yasir Hassan, o líder do EI-Moçambique, liderou outro. Omar também liderou o ataque ao Hotel Amarula em Palma, sendo responsável pelos ataques na província de Cabo Delgado, Moçambique, e na região de Mtwara, Tanzânia”, informou o departamento dirigido por Antony Blinken.

Ao considerar Omar um “terrorista global com designação especial”, a administração norte-americana pode agir perante pessoas, empresas e organizações que se relacionem com o comandante militar, incluindo sanções económicas. A nota do Departamento de Estado, que inclui a classificação de outros quatro terroristas no Mali e na Somália, não fornece quaisquer elementos sobre a identidade dos mesmos. Em setembro do ano passado, o Centro de Jornalismo Investigativo publicou em inglês um texto sobre Omar, cujo nome de guerra é “rei da floresta”.

Segundo a peça dos jornalistas moçambicanos, Ibn Omar viveu em Nanduandua, bairro de Mocímboa da Praia. Filho de Abdul Fomassane, um professor reformado e político local, Omar estudou na Escola Secundária Januário Pedro (que entretanto destruiu, a exemplo de outros edifícios como o hospital distrital ou a igreja) e prosseguiu os estudos noutros países. Tendo em conta a sua radicalização,

e a exemplo de outros jovens da região, deverá ter sido enviado pelo Conselho Islâmico de Moçambique para aprofundar estudos corânicos na Arábia Saudita ou noutro país da rede salafita, e feito parte do movimento fundamentalista que abriu mesquitas e madraças e entrou em choque com os hábitos dos habitantes locais.

Descrito como dedicado, calmo e sem se meter em brigas no seu tempo de estudante, é caracterizado como uma pessoa “esperta e muito inteligente”. Pelo comentário de outra fonte não identificada, Omar estabeleceu-se como uma autoridade religiosa: “Havia algo de estranho nele. Podia-se suspeitar do seu envolvimento nos ataques devido à discórdia semeada entre alguns dos jovens que ele ensinou, na crença de que o que eles faziam era o que Alá quer, e justificavam o seu extremismo como o que os muçulmanos puros fazem. Era falso, podia-se ver a violência nos seus olhos, mas mesmo assim tinha muito apoio de alguns líderes comunitários e habitantes locais.”

Outra fonte suspeita da colaboração de pessoas do regime com Omar, as quais revelariam as movimentações das forças armadas. Também aponta para o facto de o uniforme do al-Shabab (como o grupo terrorista é conhecido localmente) ser semelhante ao das Forças de Defesa e Segurança do país e pergunta pelos uniformes e cerca de 200 armas automáticas que desapareceram durante o último mandato de Armando Guebuza, quando Nyusi era seu ministro da Defesa. “Há alguém nos corredores do poder de Moçambique que está a ganhar”, acusa, sem no entanto sustentar as alegações.

Em dezembro, o agora presidente Filipe Nyusi apontara o dedo a estrangeiros de nacionalidade tanzaniana, somali, ugandesa e congoleza presentes em Cabo Delgado. “As suas lideranças são maioritariamente estrangeiras”, disse no discurso sobre o estado da nação, tendo nomeado alguns combatentes vivos e mortos. A ONG International Crisis Group confirma a presença de estrangeiros, inclusive de pele clara e olhos azuis, segundo relatos de sobreviventes, bem como do ingresso do jihadista somali Mohamed Ahmed Qahiye nas fileiras do EI-Moçambique.

RIVALIDADES REGIONAIS

A missão da SADC vai ser composta por militares de Angola, Botsuana,

Tanzânia, Lesoto e África do Sul, este último o país do comandante da missão, Xolani Mankayi. Este comprometeu-se a repor a ordem e a segurança no norte de Moçambique e assegurou atuar em estreita colaboração com as forças moçambicanas e ruandesas.

No mês passado, perante o avanço do contingente do Ruanda - pago por França, segundo o semanário Savana - antes das tropas da SADC, a ministra da Defesa sul-africana Nosiviwe Mapisa-Nqakula não escondeu o mal-estar e classificou a iniciativa de “infeliz”, um sinal de que mais do que tomar localidades como Awasse e Mocímboa da Praia, o maior desafio pode ser o de integrar todos os atores no terreno. Até porque o Ruanda, segundo declarações do porta-voz das forças armadas à Lusa, planeia instaurar uma “reforma do setor da segurança” em Moçambique.

JOB OFFER: FM.07.0621

COMPANY: Fidelidade Macau Life - Insurance Company Limited
POSITION: Chief Actuary - Actuarial Department
AVAILABILITY OF OFFER: 15.10.2021

RESPONSIBILITY

• Oversee the whole product and actuarial functions with the following focus: develop actuarial framework that support wider product offering; product innovation, especially in retirement segment; policy valuation and reporting; and, reinsurance sourcing and handling.

OUR REQUIREMENTS FOR POSITION

- Be a Macau SAR resident;
- 15+ years in life actuarial and product role and 10+ years in senior role;
- 15+ years experience in Macao/ HK/ Mainland China life insurance market;
- Professional qualification (FSA, FIA, FIAA equivalent) and 10+ years post qualification experience;
- 5+ experience in chief actuary role;
- Solid experience in product development, especially in bancassurance channel;
- Solid experience in managing traditional life, annuities, health, participating life, universal life, unit linked and variable annuity products;
- Experience in work under European solvency II framework, Economical capital or Risk based capital framework
- Academic qualifications: tertiary undergraduate or higher in Actuarial Science; and
- Proficiency in written and spoken English and Chinese.

CONDITIONS/ BENEFITS OF OFFER

- Salary to be negotiated;
- Benefits included: 14 monthly salary per year plus discretionary performance bonus; pension fund scheme; medical insurance and life insurance

APPLICATION TO JOB OFFER

Applicants send an email to info@fidelidade.com.mo with:

1. Copy of Macau ID Card;
2. Updated and detailed CV;
3. Any documentation (academic qualification certificates; prior employment letters; etc.).

OR PLEASE VISIT WEBSITE AND REGISTER AN APPLICATION: <https://www.fidelidade.com.mo/careers/>

FIDELIDADE
忠誠保險



在安哥拉投資

Investir em Angola

SOUSA JAMBA*

大約十年前，我參加在華盛頓特區舉行的一次關於在安哥拉投資的大型會議。來自安哥拉各地的多位企業家到華盛頓出席會議。

當時的安哥拉出口投資局駐美華盛頓代表瑪麗亞·路易莎·阿布蘭特博士熱情接待我們。來自農業、銀行、衛生等領域多家跨國公司的代表出席會議。會議是否取得了積極成果？如果答案是否定的話，應歸咎於缺乏一項關於安哥拉未來經濟強而有力的戰略。

十年後，現在在安哥拉內陸，我想起那次會議，我問自己，會議的結果是什麼。關於在安哥拉投資的可能性，已經舉行了許多會議。幾個月前，一個來自英國的重量級代表團來到這裡，他們也有興趣在安哥拉投資。英國已經脫歐，他們在尋找新的市場。

在西方，有些企業家願意在世界任何地方投資。我清楚地記得，我在剛果東部和蘇丹南部戰爭期間做報告的時候，總是有商人在不太可能的地方看到機會。一名以色列商人因為與剛果民主共和國有影響力的人物保持的友誼，成為剛果民主共和國的億萬富翁。他買了一個礦井，然後立即轉售；在這個過程中，他賺了數百萬。剛果人民從這些交易中幾乎一無所獲。

有些投資者應該避免，因為他們本質上是貪婪的；許多非洲國家需要的是能夠與國家戰略目標保持一致的投資者。如果非洲人永遠不能從戰略角度思考，那麼，世界其他國家來這裡只會為了獲取利益。

這意味着，我們非洲人必須坐下來，為我們區域的發展制定一項集體戰略。在塔博·姆貝基（Thabo Mbeki）擔任南非總統期間，關於非洲復興的討論很多，重點放在各種大陸經濟計劃上。

博茨瓦納有南部非洲發展共同體的總部。人們經常談論南部非洲發展共同體的貨幣聯盟等等。南共體舉行了許多關於經濟的會議。我在萬博中央高地寫的這篇文章。從技術上講，如果通過陸路，我離開這裡去芬蘭首都赫爾辛基，要比去博茨瓦納首都哈博羅內更容易。如果想開車去哈博羅內（當然是越野車），我就得去梅農格走一條很爛的路，這將花費我一天多的時間，直至到達納米比亞邊境。

從那裡開始，我要再忍受一次到哈博羅內的另一段漫長旅程。如果我想去贊比亞首都盧薩卡，我就不得不在萬博和盧埃納之間的一條非常惡劣的公路上行駛一天以上。在那裡，我必須乘車前往Lumbala Nguimbo，然後到邊境。在理想的情況下，這些地點可以在幾個小時內通過陸路到達。我們的區域交通部門存在重大缺陷。

下午，我家鄉Katchiungo的很多，人都在觀看從盧埃納（Luena）開往洛比托（Lobito）的火車。最近我數了37節車廂，這真的很棒。從技術上講，這列火車可以通過剛果、贊比亞全境、津巴布韋，經停南非。我想起英國電視上的一個節目，由偉大的記者 David Dimbleby 主持，節目談到贊比亞女商人在坦桑尼亞達累斯薩拉姆採購，然後在贊比亞、剛果民主共和國甚至馬拉維銷售這些產品。這些女士現在不再做生意，因為中國人在這些國家開設了商店，直接從中國進口商品。我知道奎托誇納瓦萊的一個大商店，是中國人開的。現在所發生的事情是，這些女士的工作從未被納入國家戰略。

我知道中部高地這裡有一些人經常去贊比亞買水泵—在那裡價值50美元。在拜倫多，價值7萬寬扎，差不多100美元。這些人也會去贊比亞買水泥，非常便宜，因為那裡有一個巨大的水泥廠。這意味着，加強與贊比亞的合作可以推動中部高地家庭農業的顯著進步。南共體的經濟學家們在哈博羅內是否考慮過這個問題？我最近發現，贊比亞有一家工廠生產不需要任何燃料的灌溉設備。這對於凱夫河的許多地方來說是理想的選擇。

這不僅僅是會議和開幕式的問題。我們都記得盧奧機場的落成典禮以及鼓舞人心的發言。贊比亞有幾條高效的航空線路，可以從盧薩卡飛往羅安達，在安哥拉東部的幾個地點進行停靠。只有當關於區域一體化的辯論真正涉及所有人的時候，才有可能做到這一點。當我們不坐下來為我們的未來制定一項有效的戰略時，有人會為我們制定一項戰略來為他們的利益服務！

記者



Cerca de dez anos atrás, assisti a uma grande conferência sobre investir em Angola, em Washington DC. Vários empresários, vindos de diversas partes do país, estavam em Washington. Fomos todos muito bem recebidos pela Doutora Maria Luísa Abrantes, na altura representante da agência de exportações e investimentos de Angola na capital norte-americana. Havia lá representantes de multinacionais do sector agrícola, bancário, saúde, etc. Será que aquela conferência teve resultados positivos? Se não for este

o caso então deveremos culpar a falta de uma estratégia sólida sobre o futuro económico da nossa região.

Uma década depois, agora já no interior de Angola, penso naquela conferência e pergunto-me quais terão sido os resultados. Tem havido muitas conferências sobre as possibilidades de investir em Angola. Alguns meses atrás, apareceu por cá uma delegação de peso vinda do Reino Unido, também com muito interesse em investir em Angola. Os britânicos tinham saído da União Europeia e estavam, então, à procura de novos mercados. No Ocidente, há alguns empresários

prontos a investir em qualquer parte do mundo. Lembro-me, claramente, de momentos quando fiz reportagens no leste do Congo e Sul do Sudão, durante a guerra, que havia sempre empresários que viam oportunidades em locais improváveis. Um empresário israelita tornou-se bilionário na República Democrática do Congo (RDC) com base na amizade que mantinha com figuras influentes do país. Ele comprava uma mina que depois revendia num instante;

nossas regiões. Durante a presidência de Thabo Mbeki, na África do Sul, falava-se muito do Renascimento Africano, e dava-se ênfase a vários planos económicos continentais.

Existe, no Botswana, a sede da SADC. Fala-se muito de uma união monetária da SADC, etc. Tem havido muitas conferências da SADC sobre a economia. Estou a escrever isto no Huambo, aqui no Planalto Central. Tecnicamente, é mais fácil eu sair daqui para ir a

que, numa situação ideal, seriam atingidas por terra, numa questão de horas. Temos aqui uma grande falha no sector dos transportes regionais.

À tarde, muitos na minha vila natal de Katchiungo passam a vida a ver o comboio a vir do Luena a caminho do Lobito. Recentemente, contei 37 vagões; isto é impressionante. Tecnicamente, este comboio poderia passar pela RDC, passar por toda a Zâmbia, passar pelo Zimbabwe e parar na África do Sul. Lembro-me de um programa na televisão britânica, apresentado pelo grande jornalista David Dimbleby, que falava sobre empresárias zambianas que faziam compras em Dar-es-Salam, Tanzânia, para vender os produtos na Zâmbia, RDC e até mesmo no Malawi. Estas senhoras já não fazem negócios porque os chineses montaram lojas no interior desses países e importam os bens directamente da China. A principal loja no Cuito Cuanavale, soube, é de um chinês. O que terá acontecido é que o trabalho daquelas senhoras nunca foi inserido numa estratégia nacional.

Conheço algumas pessoas aqui no Planalto Central que vão à Zâmbia com regularidade para comprar motobombas — lá custam cinquenta dólares; aqui no Bailundo custam setenta mil kwanzas, quase cem dólares. Essas mesmas pessoas vão à Zâmbia comprar cimento, que sai muito barato, porque há lá uma gigantesca fábrica de cimento. Isto significa que elevar a cooperação com a Zâmbia poderia resultar num avanço notável na agricultura familiar aqui no Planalto Central. Será que os economistas da SADC lá em Gaborone estão a pensar nisso? Descobri, recentemente, que há uma fábrica na Zâmbia que produz engenhos para irrigação que não precisam de qualquer combustível. Estes seriam ideais para muitas partes do rio Keve.

Não é apenas uma questão de conferências e inaugurações. Todos nós lembramos da inauguração do Aeroporto do Luau e dos discursos animadores que foram feitos. A Zâmbia tem várias linhas aéreas eficientes que poderiam voar de Lusaka até Luanda, fazendo escalas em várias localidades no Leste de Angola. Isto só seria possível se o debate sobre a integração regional envolvesse mesmo todos. Quando não nos sentamos para traçarmos uma estratégia eficaz sobre o nosso futuro, alguém vai traçar uma estratégia para que sirvamos os seus interesses! 🇱🇺

* Jornalista



neste processo ele foi fazendo milhões. O povo da RDC quase que passou a ganhar nada dessas transacções.

Há investidores que devem ser evitados, por serem, essencialmente, mercenários; o que muitos países africanos precisam são investidores que se conseguem alinhar aos objectivos estratégicos dos países. Se os africanos não passarem a pensar, em todo o tempo, estrategicamente, então o resto do mundo vai sempre vir cá só para tirar vantagens.

Isto significa que nós, os africanos, temos que nos sentar e traçar uma estratégia colectiva para o desenvolvimento das

Helsínquia, capital da Finlândia, do que ir a Gaborone, capital do Botswana, por via terrestre. Se quiser ir a Gaborone de carro (todo-o-terreno, claro), terei que ir a Menongue e de lá entrar numa estrada péssima, que me vai levar mais de um dia, até à fronteira da Namíbia.

De lá, teria que aguentar mais uma outra longuíssima viagem até Gaborone. Se eu quiser ir a Lusaka, capital da Zâmbia, teria que viajar por mais de um dia numa péssima estrada entre Huambo e Luena. Lá, eu teria que pegar uma via-tura para Lumbala Nguimbo e depois chegar à fronteira. Estas são localidades

內戰前，安哥拉是咖啡、粟米、煙草和大米等各種農產品的重要出口國

Antes da guerra civil Angola era um importante exportador de vários produtos agrícolas, como café, milho, tabaco e arroz

JOB OFFER: FM.06.0621

COMPANY: Fidelidade Macau - Insurance Company Limited

POSITION: Manager - Reinsurance Department
AVAILABILITY OF OFFER: 15.10.2021

RESPONSABILITY

- Management and implementation of Reinsurance Policy and Framework
- Technical support to superiors on treaty renewal, system updates and daily operations
- Ensure a smooth renewal of treaty reinsurance programs to enable the protection of existing business and alignment of the Company's standard
- Provide timely and accurate statistical reports/data for management's review on treaty and facultative results
- Prepare the regular reinsurance treaty related bordereaux
- Monitor the exposure including fire accumulation and underwriting limit checking
- To assist in reviewing the update risk profiles, catastrophe data, major loss status summary and other underwriting information package
- To assist in identifying system needs, prepare user requirement, follow up with IT and ensure all R/I transactions report generated in system are correct and meet time line
- Managing business relationships with reinsurers and cedents

OUR REQUIREMENTS FOR POSITION

- Be a Macau SAR resident;
- Degree in Business related studies
- 5 years' working experience in the field of insurance
- Preferable to have reinsurance knowledge
- Diploma holder in insurance and any related discipline
- Recognized insurance qualification ANZIIF / ACII or equivalent preferred
- Good in spoken and written English and Chinese
- Data analysis and interpretation
- Experience in reinsurance field with solid background

CONDITIONS/ BENEFITS OF OFFER

- Salary to be negotiated;
- Benefits included: 14 monthly salary per year plus discretionary performance bonus; pension fund scheme; medical insurance and life insurance

APPLICATION TO JOB OFFER

Applicants send an email to info@fidelidade.com.mo with:

1. Copy of Macau ID Card;
2. Updated and detailed CV;
3. Any documentation (academic qualification certificates; prior employment letters; etc.).

OR PLEASE VISIT WEBSITE AND REGISTER AN APPLICATION: <https://www.fidelidade.com.mo/careers/>



中國在非洲設置債務陷阱是假指控

Alegações de que a China armadilha dívida em África são falsas

艾肯娜·艾瑪烏 IKENNA EMEWU*

2020年，我在記錄尼日利亞首都阿布加立體交通體系時，詳細了解中國是如何發展其高速鐵路，包括地鐵、城際鐵路和阿布加機場，由中國土木工程建設公司負責。

國家之間的合作，對於改善基礎設施和促進經濟發展非常重要，中國通過貸款向非洲國家提供的正是這類合作。

然而，當一些既得利益者談論中國對非洲國家的貸款時，他們沒有提到每一項國際貸款協議都要經過國際貨幣基金組織（IMF）的審查，以確保其遵守貸款可行性評估義務。這意味着，中國和非洲國家之間基於國際貨幣基金組織現行規則的貸款協定，不會存在陷阱，不會將後者推入債務陷阱。

今年年初，在紀念中尼建交50周年的活動上，我向尼日利亞外長傑佛瑞·奧尼亞馬詢問了所謂的中國債務陷阱。他表示，在從中國獲得貸款之前，尼日利亞接觸一些其他國家和機構，但發現中國債權人總是能提供最好的條款和條件。

根據英國「禧年債務運動」（JDC）2018年10月發佈的資料，2000年至2017年期間，中國對非洲國家的貸款總額為1430億美元。JDC解釋，根據國際貨幣基金組織和世界銀行的資料，非洲的實際貸款負債是：中國—1000億美元（24%）；巴黎俱樂部（Paris Club）—400億美元（10%）；世界銀行—660億美元（16%）；國際貨幣基金組織—180億美元（4%）；其他多邊機構—610億美元（15%）；私營部門（不包括中國私營部門）—1320億美元（31%）。總計4170億美元。

這些資料顯示，中國是非洲最大的債權國。但是其他債權人呢？巴黎俱樂部由美國和除日本、澳大利亞和韓國外的主要歐洲經濟體組成，世界銀行、國際貨幣基金組織和其他多邊機構都屬於西方。因此，西方國家及其機構是非洲更大的債權人—大約佔76%。因此，如果有人在為非洲國家設置債務陷阱，那不是中國，而是西方。

儘管一些人聲稱中國對非洲國家的貸款數額巨大，但他們忽略了一個事實，即中國在過去12年裡，也是非洲最大的投資者，

這表明除了貸款之外，中國在非洲的投資也有益於非洲國家。

然而，中國在非洲的投資，無法與在歐洲和拉丁美洲的投資規模相提並論。2017年，中國在非洲的外國直接投資存量為5%，與在歐洲國家的投資存量相比太低。2016年至2018年，中國在非洲國家的外商直接投資總額比歐盟在非洲的總和高出12%。這證明中國對非洲的興趣不僅僅是貸款。

2015年至2016年間，中國在歐洲的投資約佔其外商直接投資總額的64%。但中國帶給非洲的5%被西方解讀為「奴隸制」和債務陷阱。也許，那些傳播這種謠言的人希望中國撤出非洲。但是，由於中國拒絕

這樣做，反華勢力正利用各種干擾因素，模糊中國向非洲國家提供貸款和投資所帶來的益處。

美國和平研究所在2018年承認，與中國公司在非洲專案的大部分工人來自中國的說法相反，在中國主導的專案中，中國工人與非洲當地工人的比例是1:20，非常有利於當地人。這一評估是基於我記錄的尼日利亞阿布加—卡杜納鐵路項目。

然而，中國與一些發達國家合作造福非洲的可能性微乎其微。首先，因為雙方建立這樣的夥伴關係需要很長時間。第

二，中國和西方國家對非洲的外交政策不同，協調兩者並非易事。

唯一的可能性是通過一個或多個政府間組織。唯一已知的包括發達經濟體在內的多邊機構是20國集團，我不會冒險猜測20國集團在外交上是否有可能擱置關於其成員國利益的議程，而去討論和實施關於支持非洲的專案。

* 作者是拉各斯《中非經濟》雜誌主編



Em 2020, enquanto documentava o projeto de transporte integrado de Abuja, que inclui o metro, o caminho-de-ferro interurbano e o aeroporto de Abuja, que é tratado pela China Civil Engineering Construction Corp, li em pormenor como a China desenvolveu os seus caminhos-de-ferro de alta velocidade.

A cooperação entre países é importante para melhorar as infra-estruturas e impulsionar o desenvolvimento

significa que os acordos de empréstimo entre a China e os países africanos, baseados nas regras permanentes do FMI, não estão repletos de armadilhas que empurrariam estes últimos para uma armadilha de dívida.

No início deste ano, num evento para assinalar os 50 anos de relações diplomáticas entre a Nigéria e a China, perguntei ao Ministro dos Negócios Estrangeiros nigeriano, Geoffrey Onyeama, sobre a chamada armadilha da dívida chinesa. Ele disse que antes de aceitar empréstimos da China, a Nigéria abordou outros países e agências, mas quase sempre encontrou credores chineses a oferecer os melhores termos e condições.

De acordo com um documento da ONG Campanha da Dívida Jubileu (JDC), em Outubro de 2018, os empréstimos da China aos países africanos entre 2000 e 2017 ascenderam a 143 mil milhões de dólares. Recorrendo a dados do FMI e do Banco Mundial, a JDC explica que a dívida total africana, incluindo juros, penalidades e outras despesas é: China - 100 mil milhões (24%); Clube de Paris - 40 mil milhões (10%) Banco Mundial - 66 mil milhões (16%); FMI - 18 mil milhões (4%); outras instituições multilaterais - 61 mil milhões (15%); setor privado, excluindo o da China - 132 mil milhões (31%). O que representa um total de 417 mil milhões de dólares. De acordo com os mesmos dados, a China é o maior país credor de África. Mas então e os outros credores? O Clube de Paris é constituído pelos EUA e pelas principais economias europeias, excluindo por exemplo Japão, Austrália e Coreia do Sul. Banco Mundial e o FMI são instituições multilaterais do Ocidente. Por conseguinte, os países ocidentais e suas agências são os maiores credores da África - na ordem dos 76%. Logo, se alguém está a armadilhar a dívida dos países africanos não é a China, mas sim o Ocidente.

Embora alguns afirmem que o volume dos empréstimos chineses aos países africanos é enorme, ignoram o facto de a China ter sido, nos últimos 12 anos, o maior investidor em África. O que mostra que, para além dos empréstimos, o investimento chinês beneficia as nações africanas.

O investimento chinês em África não é comparável com o realizado na Europa e na América Latina. Em 2017, os 5% de investimento direto estrangeiro da China em África era demasiado baixo em comparação com o dos países

européus. Contudo, entre 2016 e 2018, o investimento direto da China nos países africanos foi 12% superior aos valores combinados da União Europeia e América Latina. O que prova que o interesse da China em África está para além dos empréstimos.

Entre 2015 e 2016, o investimento direto estrangeiro da China na Europa rondou os 64% do seu total. Já os 5% canalizados pela China para África são interpretados por algumas fontes ocidentais como “escravatura” e armadilha da dívida. Talvez aqueles que difundem esta propaganda queiram que a China saia de África. Mas como a China se recusa a fazê-lo, as forças anti-China usam esse tipo de argumentos para esbater os benefícios criados pelos empréstimos e investimentos da China em países africanos.

Em 2018, o Instituto da Paz dos EUA admitiu que, ao contrário da ideia de que as empresas chinesas levam a maioria dos trabalhadores para os seus projetos em África, o rácio de trabalhadores em projectos liderados pela China é

de 1 chinês para 20 locais, ou seja, é altamente favorável - avaliação feita com base no projeto ferroviário Abuja-Kaduna da Nigéria.

A possibilidade da China e outros países desenvolvidos trabalharem em cooperação para o bem de África é escassa. Primeiro, porque forjar essa parceria levará muito tempo. Depois, porque a China e o Ocidente têm visões diferentes sobre a política externa em África. Harmonizar ambas não será fácil.

A única possibilidade seria através de uma agência intergovernamental - ou várias. E o único organismo multilateral conhecido que inclui as economias desenvolvidas é o G20... Não arriscaria um palpite sobre a probabilidade de o G20 deixar de lado a sua agenda - que se prende principalmente com os benefícios dos seus Estados - para discutir e implementar projetos em prol de África. 📍

**Editor-chefe da revista Africa China Economy Magazine, Lagos*



económico, e é cooperação que a China está a oferecer aos países africanos através de empréstimos.

No entanto, quando alguns interesses instalados falam dos empréstimos da China aos países africanos, não mencionam que todos os acordos de empréstimo internacionais são aprovados pelo Fundo Monetário Internacional (FMI), para cumprimento das suas obrigações de Avaliação de Viabilidade de Empréstimos. O que



官樂怡基金會
FUNDAÇÃO RUI CUNHA

Por Macau, Mais e Melhor. 為澳門，無私奉獻，精益求精

關注我們 / siga-nos / follow us



www.ruicunha.org

AV. DA PRAIA GRANDE, N.749, MACAU
官樂怡基金會 澳門南灣大馬路749號地下

tel. 28923288 . info@ruicunha.org

雲南亞洲象在歸家的路上

Elefantes regressam a casa

在 中國南部的雲南省，16隻野生亞洲象在今年4月罕有地從棲息地西雙版納的保護區走出，在遷移的110多天內迂迴行進1300多公里，當地政府沿途疏散轉移群眾15萬多人次。

經過5個多月來的人工投食引導和疏堵結合的方法，北移象群逐漸南返，近日負責監測遷徙行動的指揮部表示，8月8日晚上約8時，這群北移亞洲象經人工引導，已跨過元江抵達南岸，這意味象群距離其原棲息地越來越近。新華社報導，自2020年3月，野象從其中一個養保護片區出發，經西雙版納州景洪市、普洱市景谷縣等地，於11月到達普洱市墨江縣，其中一頭母象產下一頭小象。在墨江縣停留了約5個月後，野象群從墨江縣一路往北遷徙。

而在今年6月6日，一頭年齡約10歲，高約1.9米，體重約1.8噸的亞成體雄象脫離北移象群，獨自活動32天，距象群72公里，多依靠人工投食或進村覓食。當地監測部門認為有必要對離群獨象採取麻醉捕捉措施。據監測，這頭象從麻醉中甦醒後，各項生理指標正常，已安全轉移至原棲息地。

隨雲南野象種群數量快速增長，今後亞洲象還可能出現大範圍遷徙事件。雲南西雙版納國家級自然保護區管轄局高級工程師沈慶仲說：「亞洲象曾經遍佈黃河流域至雲貴高原，對它們而言，遷移是一種正常行為。遷移有助於野象尋找新的棲息地和開展種群間的基因交流。」

雖然這群北遷野生亞洲象目前尚未造成人員傷亡，但北遷背後的原因又是什麼？國際自然保護聯盟物種生存委員會亞洲象專家組成員張立指出，棲息地面積減少和質量下降是亞洲象從西雙版納保護區向外擴散遷徙的根本原因。從棲息地面積上看，西雙版納很多山林為了經濟發展被改造成茶園、橡膠林，以溝穀雨林為主要活動區的亞洲象棲息地進一步減少。

中國的亞洲象一般主要分佈在西雙版納、普洱和臨滄一帶，經過30多年的拯救和保護，亞洲象種群數量由20世紀80年代初的193頭發展到目前的約300頭。



Na província de Yunnan, no sul da China, um grupo de 16 elefantes asiáticos participou numa rara excursão fora do seu habitat natural em Sipsong Panna. Afastaram-se mais de 1300 quilómetros de casa durante 110 dias, obrigando o governo local a evacuar mais de 150 mil pessoas. Após cinco meses de alimentação e orientação da manada, os elefantes estão finalmente de regresso ao sul. O departamento encarregue de monitorizar o grupo reportou que, a 8 de agosto, a manada chegou à costa Sul do rio Yuan, estando assim a aproximar-se do seu habitat natural.

Segundo a agência Xinhua, durante o mês de março de 2020, os elefantes asiáticos afastaram-se de uma das áreas protegidas de Mengyang, passando pela cidade de Jinhong, em Sipsong Panna, e pelo município de Jinggu Dai e Yi, em Puer. No mês de novembro, chegaram ao município de Mojiang, onde uma das fêmeas deu à luz. Depois de cinco meses no município, migraram para norte, no dia 16 de abril.

No dia 6 de junho, um jovem elefante de 10 anos, de 1,8 toneladas e com 1,90 metros de altura, afastou-se do resto da manada. Passou por várias regiões de Yunnan, dependendo maioritariamente de ajuda humana e de visitas a aldeias

para se alimentar. Durante 32 dias, a 72 quilómetros dos restantes, o elefante esteve sozinho, tendo sido sedado e transferido para o seu habitat natural. Com o rápido crescimento da população de elefantes selvagens em Yunnan, deve-se assistir a outras migrações de elefantes asiáticos no futuro. Shen Qinzong, engenheiro no Departamento de Administração e Conservação da Reserva Natural de Sipsong Panna, em Yunnan, afirma que “para os elefantes asiáticos que se alastraram desde o rio Amarelo até ao Planalto Yunnan-Guizhou, a migração é um comportamento normal. Estas deslocações ajudam os elefantes selvagens a encontrar novos habitats”. Até agora não houve nenhuma vítima durante a migração, mas qual a razão para a deslocação para norte? Zhang Li, membro do grupo de especialistas em elefantes asiáticos da Comissão de Sobrevivência de Espécies da União Internacional para Conservação da Natureza e Recursos Naturais (IUCN na sigla inglesa), salienta que a perda de dimensão e qualidade do habitat natural é a principal causa da migração dos elefantes da reserva de Sipsong Panna. Muitas áreas florestais de Sipsong Panna têm sido transformadas em espaços para cultivo de chá ou árvores de borracha. A procura por um maior desenvolvimen-

to económico reduziu em grande parte as áreas florestais onde estes elefantes habitavam.

A população de elefantes asiáticos na China está principalmente distribuída por Sipsong Panna, Puer e Lincang, e está sob proteção há 30 anos. Na década de 80, havia apenas 193 elefantes asiáticos na região. Atualmente, o número cresceu para 300 espécimes.

Redação

JOB OFFER: FM.02.0621

COMPANY: Fidelidade Macau Life - Insurance Company Limited

POSITION: Database Senior Programmer - IT Department

AVAILABILITY OF OFFER: 15.10.2021

RESPONSABILITY

- Develop key insurance products
- Design and develop overall architecture of the DB according to the business needs
- Collaborate with other developers and have a strong desire to bring new ideas
- Prepare functional and technical specifications

OUR REQUIREMENTS FOR POSITION

- Be a Macau SAR resident;
- University graduates in the field of Information Technology or equivalent
- Experience as a MS SQL Server developer (or other mainstream DB providers)
- Able to build advanced SQL queries
- Able to quickly grasp new concepts and apply them in different contexts
- Skill in writing technical documents and specification is advantageous
- Initiative, Self-motivated, responsible and hardworking
- Able to work under pressure and independently
- Good command of written / spoken English is advantageous

CONDITIONS/ BENEFITS OF OFFER

- Salary to be negotiated;
- Benefits included: 14 monthly salary per year plus discretionary performance bonus; pension fund scheme; medical insurance and life insurance

APPLICATION TO JOB OFFER

Applicants send an email to info@fidelidade.com.mo with:

1. Copy of Macau ID Card;
2. Updated and detailed CV;
3. Any documentation (academic qualification certificates; prior employment letters; etc.).

OR PLEASE VISIT WEBSITE AND REGISTER AN APPLICATION: <https://www.fidelidade.com.mo/careers/>

FIDELIDADE
忠誠保險



綜合報導

1



1
以色列 婦女在街頭乞討
ISRAEL Mulher pede esmola numa rua de Kabul

2



2
芬蘭 搖滾樂隊 Lordi 成員 Tomi Petteri Putaansuu 接受第二劑新冠疫苗
FINLÂNDIA Tomi Petteri Putaansuu, da banda de hard rock finlandesa Lordi, recebe a segunda dose da vacina contra a Covid-19

澳門平台
Plataforma

www.plataformamedia.com

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 執行總監 diretor-executivo: 陳嘉俊 Dinis Chan • 協調員 coordenador: 古澤霖Guilherme Rego
• 高級編輯 editor senior: 陳思賢 David Chan • 中文編輯 editor (chinês): 周俊元 Johnson Chao • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 記者 jornalistas: 王美美 Mei Mei Wong, 馬菲莉 Filipa Rodrigues • 合作伙伴 colaboradores: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares • 宋文娣 Wendi Song • 羅嘉華 Carol Law • 賈永聰 Vítor Quintã • Marco Carvalho • 馬天龍 José Carlos Matias • 製作總監 diretor vídeo: 布浩嘉 Rui Borges • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 秦慧婧 Doris Qin • 劉夢瑩 Isabela Liu • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias, 每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅真報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報(安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • distribuição: Feliciano Santiago • 廣告 publicidade: 魯樂然 Nuno Ferraria
商業電郵 e-mail comercial: sales@plataformamedia.com | nuno.ferraria@plataformamedia.com • 印刷 impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 1.500 exemplares

澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: info@plataformamedia.com, newsroom@plataformamedia.com, www.plataformamedia.com

美國讚揚澳門投資環境

EUA ELOGIAM CLIMA DE INVESTIMENTO EM MACAU

古澤霖 GUILHERME REGO



儘管中美之間的緊張局勢日益加劇，美國國務院發布2021年「投資環境」報告中，澳門再次獲得積極評價。

報告提到：「澳門現在是世界上最大的博彩中心，賭收超過拉斯維加斯。」但報告同時指出，鑑於2020年1月開始，澳門實施入境旅遊限制，「來自中國內地的遊客量急劇減少」。與拉斯維加斯的情況相反，新冠疫情對博彩業造成嚴重打擊。美國國務院表示，過去十年，美國對澳門的投資「超過238億美元」。

報告提到，澳門希望定位為旅遊、會展和休閒中心，但「在經濟多元化方面取得的成功有限」，因為被賭業壟斷。澳門致力於成為中國與葡語國家之間的「經貿合作服務平台」。「澳門政府制定了多項政策，促進在境內外的投資者，創造商機」。

外商直接投資

報告指出，中華人民共和國與葡萄牙共和國於1987年3月簽署中葡聯合聲明，確立「一國兩制」的原則，保障澳門的自治，「50年不變」，直到2049。報告指出，澳門政府維持自由、透明和非歧視性的市場經濟，對此類投資幾乎沒有限制。「外國企業和個人，可以在澳門不受歧視或受到不當監管的情況下，自由設立公司、分支機構和代表處」。報告進一步解釋，公司董事不需要是澳門居民，但三項專業服務除外，分別是教育、新聞和法律服務。美國國務院提及，澳門是世界貿易組織的成員，與中國不同，擁有透明的政策和法律，制定明確的投資規則，「商法典規定競爭的基本要素」。

報告總結，澳門特別行政區通過各種網絡和商業平台，與投資者保持長期對話，包括銀行公會和美國商會、貿促局等，到目前為止，「對外國投資沒有任何限制」。

No relatório de 2021 sobre o “Clima de Investimento”, realizado pelo Departamento de Estado norte-americano, Macau volta a ter uma avaliação positiva, apesar das crescentes tensões entre os Estados Unidos da América e a China. “Macau é hoje o maior centro de jogo no mundo, ultrapassando a receita de Las Vegas”. Não obstante, a pandemia de Covid-19 atingiu seriamente o setor, dado que “o número de turistas provenientes da China continental reduziu drasticamente” em janeiro de 2020, quando foram impostas as restrições de viagens ao Território, ao contrário do que aconteceu com Las Vegas, aponta o relatório.

O Departamento de Estado norte-americano refere que o investimento do país na RAEM, durante a última década, “excedeu os 23,8

mil milhões de dólares americanos”. Acrescenta ainda que Macau aspira posicionar-se como centro regional para viagens de incentivo, convenções e turismo, mas que tem tido “sucesso limitado na diversificação da sua economia”, monopolizada pelo jogo. A RAEM procura tornar-se numa “plataforma de comércio e de serviços de cooperação comercial” entre a China continental e os Países de Língua Portuguesa. “O Governo de Macau tem várias políticas que promovem a criação de oportunidades de negócio a nível doméstico e para investidores estrangeiros”, sublinha.

INVESTIMENTO DIRETO ESTRANGEIRO

O relatório indica que a declaração

conjunta da República Popular da China e da República Portuguesa, assinada em março de 1987, estabelece o princípio constitucional “Um País, Dois Sistemas”, garantindo a autonomia de Macau, que deve permanecer “essencialmente intacta até 2049”. Refere também que o Governo de Macau “mantém uma economia de mercado livre, transparente e não discriminatória” e que existem poucos limites a este tipo de investimento. “As empresas e indivíduos estrangeiros são livres de estabelecer empresas, sucursais e escritórios de representação sem discriminação ou regulamentação indevida em Macau”, explicando ainda que os diretores de empresas não são obrigados a ser cidadãos de Macau, ou residentes, exceto em três serviços profissionais”, referindo-se à

educação, imprensa e serviços legais.

O Departamento de Estado norte-americano enfatiza que Macau é membro da Organização Mundial do Comércio – com participação separada da China – e tem políticas e leis transparentes que estabelecem regras claras sobre o investimento, sendo que “os elementos básicos de uma política de concorrência estão definidos no Código Comercial”.

A RAEM “mantém um diálogo permanente com os investidores através de várias redes e plataformas de negócios”, através da Associação de Bancos e a Câmara Americana de Comércio, Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento, Associação Comercial, entre outros, esclarecendo que, até agora, “não existem restrições ao investimento estrangeiro”, conclui o relatório.